

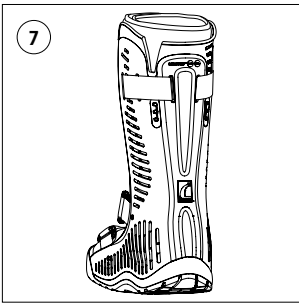
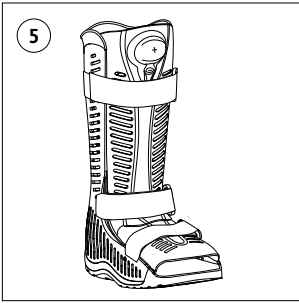
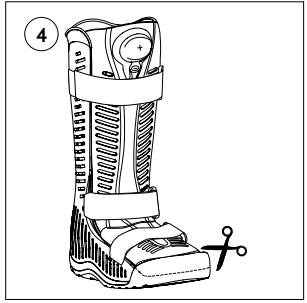
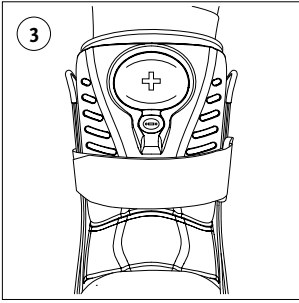
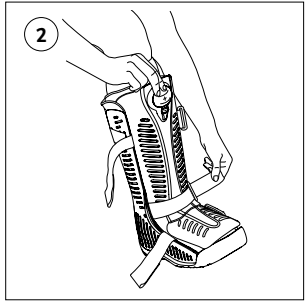
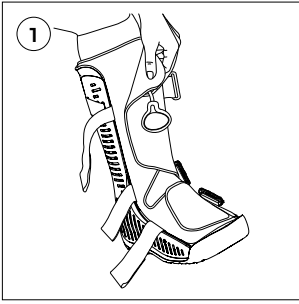
Instructions for Use

---

REBOUND<sup>®</sup> AIR WALKER LT  
REBOUND<sup>®</sup> AIR WALKER



		3
EN	Instructions for Use	4
DE	Gebrauchsanweisung	6
FR	Notice d'utilisation	9
ES	Instrucciones para el uso	12
IT	Istruzioni per l'uso	15
NO	Bruksanvisning	17
DA	Brugsanvisning	20
SV	Bruksanvisning	22
EL	Οδηγίες Χρήσης	25
FI	Käyttöohjeet	28
NL	Gebruiksaanwijzing	30
PT	Instruções de Utilização	33
PL	Instrukcja użytkowania	36
HR	Upute za uporabu	39
JA	取扱説明書	41
ZH	中文说明书	44
KO	사용 설명서	47
RO	Indicații de utilizare	49
BG	Указания за употреба	52



# ENGLISH

---

## SYMBOLS



Medical Device

## INTENDED USE

The device is intended for immobilization of the foot and ankle

### *Indications for use*

#### **Rebound Air Walker:**

Foot and ankle conditions that may benefit from motion restriction, such as:

- Grade 2 and 3 ankle sprains
- Stable fractures
- Soft tissue injuries
- Post-operative, trauma or rehab use

If used with the Achilles Wedge Kit, conservative and post-operative treatment of Achilles tendon ruptures.

#### **Rebound Air Walker Low Top:**

Foot and ankle conditions that may benefit from motion restriction, such as:

- Stable foot fractures
- Soft tissue injuries
- Post-operative, trauma or rehab use

No known contraindications.

### **Warnings and Cautions:**

Do not remove the device unless instructed by a healthcare professional.

- Regular healthcare professional supervision is recommended for patients with peripheral vascular disease, neuropathy, and sensitive skin.
- This device should not be applied on patients who are not able to communicate discomfort.
- Patient should use caution when walking on slippery or wet surfaces to avoid injury.
- Ensure the patient performs circulation checks. If a loss of circulation is felt, or if the walker feels too tight, release contact closure straps and adjust to a comfortable level. If discomfort continues, the patient should contact their healthcare professional immediately.
- The use of the device may increase the risk of deep vein thrombosis and pulmonary embolism.
- Care should be taken not to overtighten the device.
- Open wounds or damaged skin should be covered with a bandage or other appropriate covering to prevent direct contact between the wound and device.
- Patient maximum weight limit is 300 lbs / 136 kg (200 lbs / 90 kg for the XS version).

Air version only:

- Ensure not to overinflate the air chamber.
- Over inflation of air chamber may cause skin compromise in patients with diabetic neuropathy. Deflate air chamber to reduce compression with patients reporting discomfort or showing skin discoloration.

- Ensure patient performs circulation checks. If a loss of circulation is felt, or if the device feels too tight, deflate the air chamber to reduce compression to a comfortable level. If discomfort continues, the patient should contact their healthcare professional immediately.
- In high altitude conditions, the air chamber will expand past its optimal level. Deflate air chamber to reduce compression to a comfortable level.

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before use. Keep them for future reference.

Any serious incident in relation to the device must be reported to the manufacturer and relevant authorities.

The patient should immediately contact a healthcare professional:

- If there is a change or loss in device functionality, or if the device shows signs of damage or wear hindering its normal functions.
- If any pain, skin irritation, excessive pressure, or unusual reaction occurs with the use of the device.

The device is for single patient – multiple use.

## USAGE

### *Device Application*

1. Open the liner by first unfastening straps and removing the front shell.  
**Note:** Do not remove the air bulb from the liner.
2. While seated, place the leg into the device. The lower leg should be kept at a 90° angle with the foot and ensure that no gap is in between the liner heel and the back of the device.
3. Wrap liner securely around the foot and the leg (**Fig. 1**).
4. Place front shell over ankle making sure that the air bulb is aligned with the opening (**Fig. 2**).
5. In the following order, fasten the ankle strap (only applies to the high-top version), the foot strap, and then the calf strap. Tighten straps until snug and comfortable. Strap adjustments may be necessary with changes in lower limb volume
6. Inflate air chambers by pressing “+” on the air bulb, and deflate by pressing “-“. Inflate or deflate until snug (**Fig. 3**).  
**Caution:** Do not overinflate!

### *Device Adjustments*

Fitting adjustments can be made to the device if desired:

- The toe guard can be trimmed off (**Fig. 4, 5**) for a better fit or if the patient has an apical lesion or wound.
- The device circumference around calf can be widened by cutting Flex Edge® (**Fig. 6, 7**) to accommodate patients with a large calf.  
**Note:** Ensure to remove the calf strap before cutting the Flex Edge®.
- If the front shell is too long it can be trimmed along a trim line if present. Remove the front shell from the device, turn it over and cut along the trim line with a strong pair of scissors. Be careful not to leave any sharp edges.

### *Device Removal*

Before removing the device, deflate air chambers by pressing “-“.

Undo the straps in any order and attach the straps back to themselves.

This will make it easier when fitting the device next time and will prolong the life of the straps. Open the Liner to lift the foot and lower leg out of the device.

## **Accessories and Replacement Parts**

Please refer to the Össur catalog for a list of available replacement parts or accessories.

## **Cleaning and care**

### **Washing Instructions**

Device plastic can be washed with a damp cloth and mild soap. Remove liner from the device before washing.

- Hand-wash using mild detergent and rinse thoroughly.
- Air dry.

**Note:** Do not machine-wash, tumble dry, iron, bleach, or wash with fabric softener.

**Note:** Avoid contact with salt water or chlorinated water. In case of contact, rinse with fresh water and air dry.

## **DISPOSAL**

The device and packaging must be disposed of in accordance with respective local or national environmental regulations.

## **LIABILITY**

Össur does not assume liability for the following:

- Device not maintained as instructed by the instructions for use.
- Device assembled with components from other manufacturers.
- Device used outside of recommended use condition, application, or environment.

# DEUTSCH

---

## **SYMBOLE**



Medizinprodukt

## **VERWENDUNGSZWECK**

Das Produkt ist für eine Immobilisierung des Fußes und des Knöchels vorgesehen

### **Indikationen**

#### **Rebound Air Walker:**

Fuß- und Knöchelverletzungen, auf die sich eine Bewegungseinschränkung positiv auswirken kann, beispielsweise:

- Verstauchungen des Sprunggelenks 2. und 3. Grades
- Stabile Frakturen
- Weichteilverletzungen
- Postoperativ, Anwendung bei Trauma oder in der Rehabilitation

Bei Verwendung mit dem Achillessehnen-Keil-Set für die konservative und postoperative Behandlung von Achillessehnenrupturen

#### **Rebound Air Walker Low Top:**

Fuß- und Knöchelverletzungen, auf die sich eine Bewegungseinschränkung positiv auswirken kann, beispielsweise:

- Stabile Frakturen
- Weichteilverletzungen
- Postoperativ, Anwendung bei Trauma oder in der Rehabilitation

Keine bekannten Kontraindikationen.

## **Warnungen und Vorsichtshinweise:**

Entfernen Sie das Produkt nur auf Anweisung des medizinischen Fachpersonals.

- Bei Patienten mit peripherer Verschlusskrankheit, Neuropathie und empfindlicher Haut wird eine regelmäßige Überwachung durch medizinisches Fachpersonal empfohlen.
- Dieses Produkt sollte nicht bei Patienten angewendet werden, die nicht in der Lage sind ihre Beschwerden mitzuteilen.
- Der Patient sollte auf rutschigen oder nassen Oberflächen vorsichtig gehen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass der Patient Kreislaufkontrollen durchführt. Wenn eine mangelnde Durchblutung festgestellt wird oder der Walker zu eng sitzt, die Klettverschlüsse lösen und auf eine bequeme Länge justieren. Bleiben die Beschwerden weiterhin bestehen, sollte sich der Patient sofort an seinen Arzt wenden.
- Die Verwendung des Produkts kann das Risiko einer tiefen Venenthrombose und einer Lungenembolie erhöhen.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt nicht zu fest angezogen wird.
- Offene Wunden oder geschädigte Haut mit einem Pflaster oder einem anderen geeigneten Wundverband abdecken, um einen direkten Kontakt zwischen der Wunde und dem Produkt zu verhindern.
- Das Patienten-Höchstgewicht liegt bei 136 kg/300 lbs (90 kg/200 lbs bei Ausführung XS).

Nur Ausführung „Air“:

- Darauf achten, die Luftkammer nicht zu stark aufzublasen.
- Übermäßiges Aufblasen der Luftkammer kann bei Patienten mit diabetischer Neuropathie zu Hautschäden führen. Die Luft aus der Luftkammer ablassen, um die Kompression zu reduzieren, wenn Patienten über Beschwerden klagen oder Hautverfärbungen aufweisen.
- Sicherstellen, dass der Patient Durchblutungskontrollen durchführt. Wenn die Durchblutung spürbar beeinträchtigt ist oder das Produkt sich zu eng anfühlt, Luft aus der Luftkammer ablassen, bis die Kompression auf ein angenehmes Niveau reduziert ist. Bleiben die Beschwerden weiterhin bestehen, sollte sich der Patient sofort an seinen Arzt wenden.
- In großer Höhe dehnt sich die Luftkammer über den optimalen Umfang hinaus aus. Luft aus der Luftkammer ablassen, um die Kompression auf ein angenehmes Niveau zu reduzieren.

## **ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Lesen Sie diese Einweisung vor dem Gebrauch sorgfältig durch.

Bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf.

Jeder schwerwiegende Vorfall in Bezug auf das Produkt muss dem Hersteller und den zuständigen Behörden gemeldet werden.

Der Patient sollte sofort eine orthopädietechnische Fachkraft aufsuchen:

- Wenn sich die Funktionalität des Produkts verändert oder verloren geht oder wenn das Produkt Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß aufweist, die seine normalen Funktionen beeinträchtigen.
- Wenn bei der Verwendung des Produkts Schmerzen, Hautreizungen, übermäßiger Druck oder ungewöhnliche Reaktionen auftreten.

Dieses Produkt ist nur für die mehrfache Anwendung am einzelnen Patienten bestimmt.

## VERWENDUNG

### **Produktanwendung**

1. Die Gurte lösen und die vordere Schale abnehmen, um die Polsterung zu öffnen.  
**Hinweis:** Nicht die Luftpumpe aus der Polsterung nehmen.
2. In sitzender Position das Bein in das Produkt einführen. Der Unterschenkel sollte in einem 90°-Winkel zum Fuß gehalten werden. Darauf achten, dass keine Lücke zwischen dem Fersenbereich der Polsterung und der Rückseite des Produkts besteht.
3. Die Polsterung fest um den Fuß und das Bein wickeln (**Abb. 1**).
4. Die vordere Schale über dem Knöchel platzieren und sicherstellen, dass die Luftpumpe auf die Öffnung ausgerichtet ist (**Abb. 2**).
5. Den Knöchelgurt (nur High-Top-Ausführung), daraufhin den Fußgurt und schließlich den Wadengurt befestigen. Die Gurte festziehen, bis sie eng anliegen und bequem sitzen. Wenn sich das Volumen der unteren Gliedmaßen verändert, könnte eine Anpassung der Gurte erforderlich sein.
6. Die Luftkammer durch Drücken von „+“ auf der Luftpumpe aufblasen und Luft durch Drücken von „-“ ablassen. Aufblasen oder Luft ablassen, bis das Produkt eng anliegt (**Abb. 3**).  
**Vorsicht:** Nicht zu stark aufblasen!

### **Produktanpassungen**

Am Produkt können auf Wunsch Anpassungen vorgenommen werden:

- Für eine bessere Passform oder bei apikalen Läsionen oder Wunden kann der Zehenschutz entfernt werden (**Abb. 4, 5**).
- Bei Patienten mit größerer Wade kann der Wadenumfang des Produkts durch Durchschneiden der Flex Edge® (**Abb. 6, 7**) vergrößert werden.  
**Hinweis:** Vor Durchschneiden der Flex Edge® muss der Wadengurt entfernt werden.
- Wenn die vordere Schale zu lang ist, kann sie entlang der Schnittlinie (so vorhanden) gekürzt werden. Die vordere Schale vom Produkt abnehmen, umdrehen und mit einer starken Schere entlang der Schnittlinie schneiden. Darauf achten, keine scharfen Kanten zu hinterlassen.

### **Entfernen des Produkts**

Vor Ablegen des Produkts die Luftkammern durch Drücken von „-“ entleeren.

Die Gurte in beliebiger Reihenfolge lösen und an sich selbst befestigen. Dadurch lässt sich das Produkt das nächste Mal leichter anlegen und die Gurte halten länger. Die Polsterung öffnen und Fuß und Unterschenkel aus dem Produkt herausheben.

### **Zubehör und Ersatzteile**

Eine Liste der verfügbaren Ersatz- und Zubehörteile finden Sie im Össur-Katalog.

### **Reinigung und Pflege**

#### **Reinigungshinweise**

Die Kunststoffteile des Produkts können mit einem feuchten Tuch und milder Seife abgewischt werden.

Vor der Reinigung die Fütterung des Produkts abnehmen.

- Handwäsche mit mildem Waschmittel und gründlich ausspülen.
- An der Luft trocknen.



**Hinweis:** Nicht in der Maschine waschen, im Trockner trocknen, bügeln, bleichen oder mit Weichspüler waschen.

**Hinweis:** Vermeiden Sie den Kontakt mit Salzwasser oder gechlortem Wasser. Bei Kontakt mit Frischwasser abspülen und an der Luft trocknen.

## ENTSORGUNG

Das Gerät und die Verpackung sind gemäß den vor Ort geltenden oder nationalen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

## HAFTUNG

Össur übernimmt in den folgenden Fällen keine Haftung:

- Das Gerät wird nicht gemäß der Gebrauchsanweisung gewartet.
- Das Gerät wird mit Bauteilen anderer Hersteller montiert.
- Das Produkt wird nicht gemäß den Empfehlungen in Bezug auf Einsatzbedingungen, Anwendung oder Umgebung verwendet.

# FRANÇAIS

---

## SYMBOLES



Dispositif médical

## UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est destiné à immobiliser le pied et la cheville

### *Indications*

#### **Rebound Air Walker :**

Pathologies du pied et de la cheville pouvant bénéficier d'une restriction de la mobilité, telles que :

- Entorses de la cheville (**Grades 2 et 3**)
- Fractures stables
- Lésions des tissus mous
- Utilisation pendant la phase post-opératoire, de rééducation ou après un traumatisme

S'il est utilisé avec le Achilles Wedge Kit, pour le traitement conservateur et post-opératoire des ruptures du tendon d'Achille.

#### **Rebound Air Walker Low Top :**

Pathologies du pied et de la cheville pouvant bénéficier d'une restriction de la mobilité, telles que :

- Fractures du pied stables
- Lésions des tissus mous
- Utilisation pendant la phase post-opératoire, de rééducation ou après un traumatisme.

Aucune contre-indication connue.

#### **Avertissements et mises en garde :**

Ne pas retirer le dispositif sauf indication contraire d'un professionnel de santé.

- Pour les patients souffrant d'une maladie vasculaire périphérique, d'une neuropathie ou d'une peau sensible, une surveillance régulière par un professionnel de santé est recommandée.
- Ce dispositif ne doit pas être appliqué sur des patients incapables de communiquer leur inconfort.

- Le patient doit faire preuve de prudence lorsqu'il marche sur des surfaces glissantes ou humides pour éviter les blessures.
- S'assurer que le patient effectue des contrôles de circulation. Si une perte de circulation est ressentie, ou si la botte de marche est trop serrée, détacher les sangles à fermeture à contact et régler à un niveau confortable. Si la gêne persiste, le patient doit s'adresser immédiatement à son professionnel de santé.
- L'utilisation du dispositif peut augmenter le risque de thrombose veineuse profonde et d'embolie pulmonaire.
- Il faut bien faire attention à ne pas trop serrer le dispositif.
- les plaies ouvertes et les lésions cutanées doivent être recouvertes avec un pansement, ou tout autre élément approprié, afin d'empêcher tout contact direct entre la plaie et le dispositif.
- La limite de poids du patient est de 136 kg (90 kg pour la version XS).

Version Air uniquement :

- S'assurer de ne pas trop gonfler la chambre à air.
- Un gonflement excessif de la chambre à air peut entraîner une altération de la peau chez les patients atteints de neuropathie diabétique. Dégonfler la chambre à air pour réduire la compression chez les patients signalant une gêne ou présentant une décoloration de la peau.
- S'assurer que le patient effectue des contrôles de circulation. Si une perte de circulation est ressentie, ou si le dispositif est trop serré, dégonfler la chambre à air afin de réduire la compression à un niveau confortable. Si la gêne persiste, le patient doit s'adresser immédiatement à son professionnel de santé.
- Dans des conditions de haute altitude, la chambre à air se dilatera au-delà de son niveau optimal. Dégonfler la chambre à air pour réduire la compression à un niveau confortable.

## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement ces instructions avant utilisation. Les conserver pour référence ultérieure.

Tout incident grave concernant le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes.

Le patient doit immédiatement contacter un professionnel de santé :

- En cas de changement ou de perte de fonctionnalité du dispositif, ou si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure empêchant son fonctionnement normal.
- En cas de douleur, d'irritation cutanée, de pression excessive ou de réaction inhabituelle lors de l'utilisation du dispositif.

Le dispositif est destiné à un seul patient et des utilisations multiples.

## UTILISATION

### *Mise en place du dispositif*

1. Ouvrir le manchon en détachant les sangles et en retirant la coque avant.  
**Remarque :** ne pas retirer la poire à air du manchon.
2. En position assise, placer la jambe dans le dispositif. Le bas de la jambe doit être maintenu à un angle de 90° avec le pied, s'assurer ensuite qu'il n'y a pas d'espace entre le talon du manchon et l'arrière du dispositif.
3. Bien enrouler le manchon autour du pied et de la jambe (**Fig. 1**).
4. Placer la coque avant sur la cheville en s'assurant que l'ampoule à air est alignée avec l'ouverture (**Fig. 2**).

5. Dans l'ordre suivant, fixer la sangle de cheville (concerne uniquement à la version longue), la sangle de pied, puis la sangle de mollet. Serrer les sangles jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées et confortables. Des ajustements des sangles peuvent être nécessaires en cas de variation de volume des membres inférieurs.
6. Gonfler les chambres à air en appuyant sur « + » sur l'ampoule à air et les dégonfler en appuyant sur « - ». Les gonfler ou les dégonfler jusqu'à ce qu'elles soit bien ajustées (**Fig. 3**).  
**Attention** : ne pas surgonfler !

### **Réglages du dispositif**

Si vous le souhaitez, le dispositif peut être ajusté :

- Le protège-orteils peut être coupé (**Fig. 4, 5**) pour un meilleur ajustement ou si le patient présente une lésion ou plaie apicale.
- La circonférence du dispositif autour du mollet peut être élargie en coupant le surmoulage Flex Edge® (**Fig. 6, 7**) pour convenir aux patients avec un gros mollet.

**Remarque** : s'assurer de retirer la sangle de mollet avant de couper le Flex Edge®.

- Si la coque avant est trop longue, elle peut être coupée le long d'une ligne de découpe si elle en possède une. Retirer la coque avant du dispositif, la retourner et couper le long de la ligne de découpe avec une paire de bons ciseaux. Veiller à ne laisser aucun bord tranchant.

### **Retrait du dispositif**

Avant de retirer le dispositif, dégonfler les chambres à air en appuyant sur « - ».

Défaire les sangles dans n'importe quel ordre et attacher les sangles sur elles-mêmes. Cela facilite la prochaine mise en place du dispositif et prolonge la durée de vie des sangles. Ouvrir le manchon pour sortir le pied et le bas de la jambe du dispositif.

### **Accessoires et pièces de rechange**

Veillez vous référer au catalogue Össur pour obtenir une liste des pièces de rechange ou des accessoires disponibles.

### **Nettoyage et entretien**

#### **Consignes de lavage**

La partie plastique du dispositif peut être lavée à l'aide d'un chiffon humide et de savon doux.

Retirer le manchon du dispositif avant de le laver.

- Laver à la main avec un détergent doux et rincer abondamment.
- Laisser sécher à l'air libre.

**Remarque** : ne pas laver en machine, sécher en sèche-linge, repasser, utiliser d'eau de Javel ou laver avec un assouplissant.

**Remarque** : éviter tout contact avec de l'eau salée ou chlorée. En cas de contact, rincer à l'eau douce et laisser sécher à l'air.

### **MISE AU REBUT**

Le dispositif et l'emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales locales ou nationales en vigueur.

### **RESPONSABILITÉ**

Össur décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- Le dispositif n'est pas entretenu comme indiqué dans les instructions d'utilisation.

- Le dispositif est assemblé avec des composants d'autres fabricants.
- Le dispositif utilisé en dehors du cadre recommandé concernant les conditions d'utilisation, l'application ou l'environnement.

## ESPAÑOL

---

### SÍMBOLOS



Producto sanitario

### USO PREVISTO

El dispositivo está diseñado para la inmovilización del pie y el tobillo.

#### *Indicaciones para el uso*

##### **Rebound Air Walker:**

Afecciones del pie y el tobillo que podrían beneficiarse de una restricción de movimiento, tales como:

- Esguinces de tobillo de grados 2 y 3
- Fracturas estables
- Lesiones del tejido blando
- Uso postoperatorio, en trauma y rehabilitación

Si se usa con el kit de cuñas para el tendón de Aquiles, tratamiento conservador y posoperatorio de las roturas del tendón de Aquiles

##### **Rebound Air Walker Parte superior baja:**

Afecciones del pie y el tobillo que podrían beneficiarse de una restricción de movimiento, tales como:

- Fracturas estables del pie
- Lesiones del tejido blando
- Uso postoperatorio, en trauma y rehabilitación

No se conocen contraindicaciones.

#### **Advertencias y precauciones:**

No retire el dispositivo a menos que se lo indique un profesional sanitario.

- En el caso de pacientes con vasculopatía periférica, neuropatía y piel sensible, se recomienda la supervisión regular del profesional sanitario.
- Este dispositivo no debe usarse en pacientes que no sean capaces de comunicar su malestar.
- El paciente debe tener cuidado al caminar sobre superficies resbaladizas o mojadas para evitar lesiones.
- Asegúrese de que el paciente realiza controles de la circulación. Si observa síntomas de mala circulación o siente que el pie está demasiado apretado, libere las correas de cierre por contacto y ajústelas hasta que esté cómodo. Si persisten las molestias, el paciente debe ponerse inmediatamente en contacto con su profesional sanitario.
- El uso del dispositivo puede aumentar el riesgo de trombosis venosa profunda y embolia pulmonar.
- Tenga cuidado de no apretar en exceso el dispositivo.
- Las heridas abiertas o la piel dañada deben cubrirse con una venda u otra protección adecuada para evitar el contacto directo entre la piel y el dispositivo.

- El límite de peso máximo del paciente es 136 kg/300 libras (90 kg/200 libras con la versión XS).

Solo la versión Air:

- Asegúrese de no inflar en exceso la cámara de aire.
- Un inflado excesivo de la cámara de aire puede provocar problemas cutáneos en pacientes con neuropatía diabética. Si los pacientes informan de molestias o muestran decoloración de la piel, desinfle la cámara de aire para reducir la compresión.
- Asegúrese de que el paciente comprueba su correcta circulación sanguínea. Si observa síntomas de mala circulación o si siente que el dispositivo está demasiado apretado, se debe desinflar la cámara de aire para reducir la compresión y que quede cómodo. Si persisten las molestias, el paciente debe ponerse inmediatamente en contacto con su profesional sanitario.
- En condiciones de mucha altitud, la cámara de aire se expandirá más allá de su nivel óptimo. Desinfle la cámara de aire para reducir la compresión a un nivel cómodo.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea estas instrucciones con atención antes del uso. Guárdelas para futuras referencias.

Cualquier incidente grave en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a las autoridades pertinentes.

El paciente debe de ponerse en contacto de inmediato con un profesional sanitario:

- Si se produce un cambio o una pérdida en la funcionalidad del dispositivo, o si el dispositivo muestra signos de daños o desgaste que obstaculizan sus funciones normales.
- Si experimenta algún dolor, irritación de la piel, exceso de presión o una reacción inusual con el uso del dispositivo.

El dispositivo ha sido diseñado para varios usos por parte de un solo paciente.

## USO

### Colocación del dispositivo

1. Abra el revestimiento; para ello, desabroche las correas y retire el armazón delantero en primer lugar.  
**Nota:** No retire la perilla de aire del revestimiento.
2. Mientras está sentado, coloque la pierna en el dispositivo. La parte inferior de la pierna debe mantenerse en un ángulo de 90° con respecto al pie. Asegúrese también de que no haya espacio entre el talón del revestimiento y la parte trasera del dispositivo.
3. Envuelva el revestimiento de forma segura alrededor del pie y la pierna (**Fig. 1**).
4. Coloque el armazón delantero sobre el tobillo asegurándose de que la perilla de aire esté alineada con la abertura (**Fig. 2**).
5. En el siguiente orden, abroche la correa del tobillo (solo en la versión de caña alta), la correa del pie y la correa de la pantorrilla. Apriete las correas hasta que queden ajustadas, pero cómodas. Podría necesitarse el reajuste de las correas si se producen cambios en el volumen de la extremidad inferior.
6. Infle las cámaras de aire presionando “+” en la perilla de aire y desínflelas presionando “-”. Infle o desinfle hasta un ajuste óptimo (**Fig. 3**).

**Precaución:** No las infle en exceso.

### **Ajustes del dispositivo**

Si se desea, es posible realizar ajustes al dispositivo:

- El protector de dedos se puede recortar (**Fig. 4, 5**) para un mejor ajuste o si el paciente presenta lesiones o heridas apicales.
- El contorno del dispositivo en torno a la pantorrilla se puede ampliar recortando el Flex Edge® (**Fig. 6, 7**) para adaptarse a pacientes con pantorrillas grandes.

**Nota:** Asegúrese de retirar la correa de la pantorrilla antes de recortar el Flex Edge®.

- Si el armazón delantero es demasiado largo, puede recortarse a lo largo de una línea de corte, si la hay. Retire el armazón delantero del dispositivo, déle la vuelta y recorte a lo largo de la línea de corte con unas tijeras resistentes. Tenga cuidado de no dejar bordes afilados.

### **Eliminación del dispositivo**

Antes de retirar el dispositivo, desinfe las cámaras de aire presionando “\_”.

Desabroche las correas en cualquier orden y fíjelas sobre sí mismas. Esto facilitará la colocación del dispositivo la próxima vez y prolongará la vida útil de las correas. Abra el revestimiento para sacar el pie y la pierna del dispositivo.

### **Accesorios y piezas de repuesto**

Consulte el catálogo de Össur para obtener una lista de piezas de repuesto o accesorios disponibles.

### **Limpieza y cuidado**

#### **Instrucciones de lavado**

El material de plástico del dispositivo puede lavarse con un paño húmedo y jabón suave.

Retire el revestimiento del dispositivo antes de lavarlo.

- Lavar a mano con detergente neutro y enjuagar bien.
- Dejar secar al aire.

**Nota:** No lavar a máquina, secar en secadora, planchar, usar lejía ni lavar con suavizante de ropa.

**Nota:** Evitar el contacto con agua salada o agua clorada. En caso de contacto, aclarar con agua dulce y secar al aire.

### **ELIMINACIÓN**

El dispositivo y el envase deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales locales o nacionales correspondientes.

### **RESPONSABILIDAD**

Össur no asumirá responsabilidad alguna ante las siguientes circunstancias:

- El dispositivo no se mantiene según lo indicado en las instrucciones de uso.
- Al dispositivo se le aplican componentes de otros fabricantes.
- El dispositivo se utiliza de forma distinta a las condiciones de uso, aplicación o entorno recomendados.

## SIMBOLI



Dispositivo medico

## DESTINAZIONE D'USO

Il dispositivo è destinato all'immobilizzazione di piede e caviglia

### *Indicazioni per l'uso*

#### **Rebound Air Walker:**

Condizioni del piede e della caviglia che possono trarre beneficio dalle limitazioni del movimento, come:

- Distorsioni della caviglia di grado 2 e 3
- Fratture stabili
- Lesioni dei tessuti molli
- Utilizzo postoperatorio, traumatico o riabilitativo

Se utilizzato con il kit Achilles Wedge, per il trattamento conservativo e postoperatorio delle rotture del tendine d'Achille.

#### **Rebound Air Walker Low Top:**

condizioni del piede e della caviglia che possono trarre beneficio dalla limitazione del movimento, come:

- Fratture stabili
- Lesioni dei tessuti molli
- Uso postoperatorio, traumi e riabilitazione

Nessuna controindicazione nota.

### **Avvertenze e precauzioni:**

Non rimuovere il dispositivo se non indicato da un professionista sanitario.

- Per i pazienti che soffrono di malattia vascolare periferica, neuropatia e pelle sensibile, si raccomanda un regolare controllo da parte del professionista sanitario.
- Questo dispositivo non deve essere utilizzato su pazienti che non sono in grado di comunicare un disagio.
- Quando il paziente cammina su superfici scivolose o bagnate, deve prestare la massima attenzione per evitare lesioni.
- Assicurarsi che il paziente controlli la circolazione sanguigna. Se si percepiscono dei problemi circolatori o se il deambulatore risulta troppo stretto, allentare le cinghie con chiusura a strappo e regolarle in modo che siano comode. Se il disagio persiste, il paziente deve contattare immediatamente il professionista sanitario di fiducia.
- L'utilizzo del dispositivo può aumentare il rischio di trombosi venosa profonda ed embolia polmonare.
- Avere cura di non stringere eccessivamente il dispositivo.
- coprire eventuali ferite aperte o aree di cute danneggiate con una fasciatura o con un'altra copertura appropriata per impedire il contatto diretto fra la ferita e il dispositivo.
- Il limite peso massimo del paziente è di 136 kg / 300 libbre (90 kg / 200 libbre per la versione XS).

Solo versione ad aria:

- Assicurarsi di non gonfiare eccessivamente la camera d'aria.

- Un gonfiaggio eccessivo della camera d'aria può causare danni alla pelle dei pazienti affetti da neuropatia diabetica. Se i pazienti segnalano un fastidio o mostrano una decolorazione della pelle, sgonfiare la camera d'aria per ridurre la compressione.
- Accertarsi che il paziente effettui i controlli della circolazione. Se si percepisce una riduzione della circolazione o se il dispositivo è troppo stretto, sgonfiare la camera d'aria per ridurre la compressione a un livello confortevole. Se il disagio persiste, il paziente deve contattare immediatamente il professionista sanitario di fiducia.
- In condizioni di altitudine elevata, la camera d'aria si espande oltre il livello ottimale. Sgonfiare la camera d'aria per ridurre la compressione a un livello confortevole.

## ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Conservarle per riferimento futuro.

Qualsiasi incidente grave in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e alle autorità competenti.

L'utente deve contattare immediatamente un professionista sanitario:

- In caso di alterazione o perdita funzionale del dispositivo, oppure in caso di danni o guasti al dispositivo che ne impediscano il normale funzionamento.
- In caso di dolore, irritazione cutanea, pressione eccessiva o reazione insolita durante l'uso del dispositivo.

Il dispositivo è destinato all'uso multiplo di un singolo utente.

## UTILIZZO

### **Applicazione del dispositivo**

1. Aprire il liner slacciando prima le cinghie e rimuovendo l'involucro anteriore.  
**Nota:** non rimuovere la pompetta pneumatica dal liner.
2. Da seduti, inserire la gamba nel dispositivo. La parte inferiore della gamba deve formare un angolo di 90° con il piede. Assicurarsi non vi sia spazio tra il tallone nel liner e la parte posteriore del dispositivo.
3. Avvolgere saldamente il liner intorno al piede e alla gamba (**Fig. 1**).
4. Posizionare l'involucro anteriore sopra la caviglia, assicurandosi che la pompetta pneumatica sia allineata alla relativa apertura (**Fig. 2**).
5. Nell'ordine seguente, allacciare la cinghia della caviglia (si applica solo alla versione High Top), la cinghia del piede e infine la cinghia del polpaccio. Stringere le cinghie finché non sono aderenti e comode. Potrebbero essere necessarie regolazioni delle cinghie in caso di variazioni del volume degli arti inferiori
6. Gonfiare le camere d'aria premendo "+" sulla pompetta pneumatica e sgonfiarle premendo "-". Gonfiare o sgonfiare fino a ottenere una perfetta aderenza (**Fig. 3**).

**Attenzione:** non gonfiare eccessivamente!

### **Regolazioni del dispositivo**

Se si desidera, è possibile effettuare regolazioni di montaggio del dispositivo:

- La protezione per la punta del piede può essere tagliata (**Fig. 4, 5**) per un migliore adattamento o se il paziente presenta una lesione o ferita apicale.
- La circonferenza del dispositivo intorno al polpaccio può essere allargata tagliando il Flex Edge® (**Fig. 6, 7**) per un migliore adattamento a pazienti con un polpaccio di grandi dimensioni.



**Nota:** assicurarsi di rimuovere la cinghia del polpaccio prima di tagliare il Flex Edge®.

- Se l'involucro anteriore è troppo lungo, può essere accorciato lungo una linea di taglio, se presente. Rimuovere l'involucro anteriore dal dispositivo, capovolgerlo e tagliarlo lungo la linea di taglio con un paio di forbici robuste. Prestare attenzione a non lasciare bordi taglienti.

### **Rimozione del dispositivo**

Prima di rimuovere il dispositivo, sgonfiare le camere d'aria premendo "-".

Slacciare le cinghie in qualsiasi ordine e riagganciarle su se stesse. In questo modo sarà più facile montare il dispositivo la volta successiva e verrà prolungata anche la vita delle cinghie. Aprire il liner per sollevare il piede ed estrarre la parte inferiore della gamba dal dispositivo.

### **Accessori e parti di ricambio**

Consultare il catalogo Össur per l'elenco delle parti di ricambio o degli accessori disponibili.

### **Pulizia e cura**

#### **Istruzioni per il lavaggio**

La plastica del dispositivo può essere lavata con un panno umido e sapone delicato.

Rimuovere il liner dal dispositivo prima del lavaggio.

- Lavare a mano utilizzando detergente delicato e risciacquare abbondantemente.
- Lasciare asciugare all'aria.

**Nota:** non lavare in lavatrice, asciugare in asciugatrice, stirare, candeggiare né lavare con ammorbidente.

**Nota:** evitare il contatto con acqua salata o clorata. In caso di contatto, sciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.

### **SMALTIMENTO**

Il dispositivo e la confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali locali o nazionali.

### **RESPONSABILITÀ**

Össur non si assume alcuna responsabilità per quanto segue:

- Dispositivo non mantenuto come indicato nelle istruzioni d'uso.
- Dispositivo montato con componenti di altri produttori.
- Dispositivo utilizzato in modo non conforme alle condizioni d'uso, dell'applicazione o dell'ambiente raccomandati.

## **NORSK**

---

### **SYMBOLER**



Medisinsk utstyr

### **TILTENKT BRUK**

Enheten er ment for immobilisering av foten og ankelen

## **Indikasjoner for bruk**

### **Rebound Air Walker:**

Fot- og ankeltilstander som kan ha nytte av bevegelsesbegrensning, for eksempel:

- ankelforstuing av grad 2 og 3
- stabile brudd
- bløtvevsskader
- bruk etter operasjon, ved traumer eller rehabilitering

Ved bruk av Achilles Wedge Kit kan akillesrupturer også behandles konservativt og postoperativt.

### **Rebound Air Walker Low Top:**

Fot- og ankeltilstander som kan ha nytte av bevegelsesbegrensning, for eksempel:

- stabile brudd i foten
- bløtvevsskader
- bruk etter operasjon, ved traumer eller rehabilitering

Ingen kjente kontraindikasjoner.

## **Advarsler og forholdsregler:**

Ikke fjern enheten med mindre du er instruert av helsepersonell.

- Regelmessig tilsyn fra helsepersonell anbefales for pasienter med perifer vaskulær sykdom, nevropati og sensitiv hud.
- Dette apparatet skal ikke brukes på pasienter som ikke kan kommunisere ubehag.
- Pasienten bør være forsiktig når han eller hun går på glatte eller våte overflater, for å unngå skade.
- Sørg for at pasienten utfører sirkulasjonskontroller. Åpne lukkestroppen med borrelås, og juster til et behagelig nivå hvis pasienten føler tap av sirkulasjon, eller hvis det føles som gåortosen er for stram. Hvis ubehaget fortsetter, bør pasienten kontakte helsepersonell umiddelbart.
- Bruk av enheten kan øke risikoen for dyp venetrombose og lungeemboli.
- Pass på å ikke overstramme enheten.
- Åpne sår eller skadet hud må tildekkes med en bandasje eller andre passende dekkematerialer for å unngå direkte kontakt mellom såret og enheten.
- Pasientens maksimale vektgrense er 136 kg (90 kg for XS-versjonen).

Kun luftversjon:

- Pass på at du ikke blåser opp luftkammeret for mye.
- Overoppblåsing av luftkammeret kan føre til hudproblemer hos pasienter med diabetisk nevropati. Tøm luftkammeret for å redusere kompresjon hos pasienter som rapporterer ubehag eller viser misfarging av huden.
- Sørg for at pasienten utfører sirkulasjonskontroller. Tøm kammeret for å redusere kompresjonen til et behagelig nivå dersom pasienten føler tap av sirkulasjon, eller hvis det føles for stramt. Hvis ubehaget fortsetter, bør pasienten kontakte helsepersonell umiddelbart.
- I store høyder vil luftkammeret ekspandere forbi sitt optimale nivå. Tøm luftkammeret for å redusere kompresjonen til et behagelig nivå.

## **GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER**

Les disse instruksjonene nøye før bruk. Behold dem for fremtidig referanse. Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med enheten må rapporteres til produsenten og relevante myndigheter.

Pasienten skal umiddelbart kontakte helsepersonell:

- Ved tap av eller endret enhetsfunksjonalitet, eller hvis enheten viser tegn på skade eller slitasje som hindrer normal funksjon.
- Hvis det oppstår smerter, hudirritasjoner, overdrevent trykk eller uvanlige reaksjoner ved bruk av enheten.

Enheden kan bare brukes av én pasient – flere ganger.

## BRUK

### Montering av enheten

1. Åpne fôringen ved først å løsne stroppene og fjerne frontskallet.  
**Merk:** Ikke fjern luftputen fra fôringen.
2. Mens du sitter, sett benet inn i enheten. Foten bør holdes i 90° vinkel. Sørg for at det ikke er et gap mellom fôringshælen og baksiden av enheten.
3. Pakk fôringen godt rundt foten og benet (**Fig. 1**).
4. Plasser frontskallet over ankelen og pass på at luftputen er på linje med åpningen (**Fig. 2**).
5. Fest stroppene i denne rekkefølgen: Først ankelstroppen (gjelder kun high-top-versjonen), deretter fotstroppen og til slutt leggstroppen. Stram stroppene til de sitter tett og behagelig. Det kan være nødvendig å justere stroppene hvis fotens volum endres.
6. Blås opp luftkamrene ved å trykke på "+" på luftputen, og tøm ut luften ved å trykke på "-". Blås opp eller tøm ut luft til enheten sitter godt (**Fig. 3**).  
**Forsiktig:** Ikke blås opp for mye!

### Justeringer av enheten

Tilpasningsjusteringer kan gjøres på enheten om ønskelig:

- Tåbeskytteren kan trimmes (**Fig. 4, 5**) for bedre passform eller hvis pasienten har en apikal lesjon eller et sår.
- Enhetens omkrets rundt leggen kan utvides ved å kutte Flex Edge® (**Fig. 6, 7**) for å imøtekomme pasienter med stor legg.  
**Merk:** Sørg for å fjerne leggstroppen før du kutter Flex Edge®.
- Hvis frontskallet er for langt, kan det trimmes langs en trimlinje hvis det finnes. Fjern frontskallet fra enheten, snu det og klipp langs trimlinjen med en sterk saks. Pass på at du ikke etterlater noen skarpe kanter.

### Fjerning av enheten

Før du fjerner enheten, må du tømme luftkamrene ved å trykke på "-". Løsne stroppene i hvilken som helst rekkefølge og fest stroppene tilbake på seg selv. Dette vil gjøre det enklere når man tilpasser enheten neste gang og vil også forlenge levetiden til stroppene. Åpne fôringen for å løfte foten og benet ut av enheten.

### Tilbehør og reservedeler

Se Össur-katalogen for en liste over tilgjengelige reservedeler eller tilbehør.

### Rengjøring og vedlikehold

#### Vaskeanvisning

Plastdelene på enheten kan vaskes med en fuktig klut og mild såpe. Fjern fôringen fra enheten før vask.

- Vask for hånd med mildt vaskemiddel, og skyll grundig.
- Lufttørk.

**Merk:** Ikke vask i maskin, tørk i tørketrommel, stryk, bruk blekemiddel eller vask med skyllemiddel.

**Merk:** Unngå kontakt med saltvann eller vann med klor. Ved kontakt, skyl med ferskvann og lufttørk.

## KASSERING

Enheter og emballasjen må kastes i henhold til de gjeldende lokale eller nasjonale miljøforskriftene.

## ERSTATNINGSANSVAR

Össur påtar seg ikke noe ansvar for følgende:

- Enheter som ikke vedlikeholdes slik det står i bruksanvisningen.
- Enheter som er satt sammen med komponenter fra andre produsenter.
- Enheter som brukes utenfor anbefalte bruksforhold, bruksområder eller miljø.

# DANSK

---

## SYMBOLER



Medicinsk udstyr

## TILSIGTET ANVENDELSE

Enheden er beregnet til immobilisering af foden og anklen

### *Indikationer for brug*

#### **Rebound Air Walker:**

Fod- og ankelproblemer, hvor bevægelsesbegrænsning med fordel kan anvendes, såsom:

- Ankelforstuvninger af 2. og 3. grad
- Stabile frakturer
- Blødvævsskader
- Postoperativ anvendelse, traumer eller genoptræning

Ved samtidig brug af Achilles Wedge Kit, konservativ og postoperativ behandling af akillessenerupturer.

#### **Rebound Air Walker Low Top:**

Fod- og ankelproblemer, hvor bevægelsesbegrænsning med fordel kan anvendes, såsom:

- Stabile fodfrakturer
- Blødvævsskader
- Postoperativ anvendelse, traumer eller rehabilitering

Ingen kendte kontraindikationer.

### **Advarsler og forsigtighedsregler:**

Undlad at fjerne anordningen, med mindre en sundhedsperson har anbefalet det.

- Det anbefales, at patienter med perifer vaskulær sygdom, neuropati og følsom hud går til regelmæssig kontrol hos sundhedspersonale.
- Denne enhed bør ikke anvendes på patienter, der ikke er i stand til at give udtryk for ubehag.
- Patienter skal udvise forsigtighed ved gang på glatte eller våde overflader for at undgå skade.

- Sørg for, at patienten kontrollerer sit blodomløb. Løsn kontaktlukningens stropper, og justér til et komfortabelt niveau, hvis der mærkes en reduktion af blodcirkulationen, eller hvis walkeren føles for stram. Hvis ubehaget fortsætter, skal patienten straks kontakte sin læge.
- Brug af enheden kan øge risikoen for dyb venetrombose og lungeemboli.
- Der skal udvises forsigtighed, så enheden ikke strammes for meget.
- Åbne sår eller beskadiget hud skal dækkes med en bandage eller anden egnet afdækning for at forhindre direkte kontakt mellem såret og enheden.
- Patientens maksimale vægtgrænse er 136 kg (90 kg for XS-versionen).

Kun luftversion:

- Sørg for ikke at overfylde luftkammeret.
- Overfyldning af luftkammeret kan forårsage hudkompromittering hos patienter med diabetisk neuropati. Tøm luftkammeret for at reducere kompressionen, hvis patienten oplever ubehag eller misfarvning af huden.
- Sørg for, at patienten udfører kontrol af blodomløbet. Hvis der mærkes reduktion af blodomløbet, eller hvis enheden føles for stram, skal du tømme luftkammeret for at reducere kompressionen til et behageligt niveau. Hvis ubehaget fortsætter, skal patienten straks kontakte sin læge.
- Ved store højder vil luftkammeret udvide sig forbi det optimale niveau. Tøm luftkammeret for at reducere kompressionen til et behageligt niveau.

## GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs disse anvisninger grundigt før brug. Opbevar dem til senere reference.

Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med enheden skal rapporteres til producenten og de relevante myndigheder.

Patienten skal straks kontakte en læge:

- Hvis der er sket en ændring i eller et funktionstab for enheden, eller hvis enheden viser tegn på skader eller slitage, der hindrer dens normale funktionalitet.
- Hvis der opstår smerter, hudirritation, for stort tryk eller en usædvanlig reaktion ved brug af enheden.

Enheden er beregnet til en enkelt patient – til brug flere gange.

## BRUG

### Påsætning af enheden

1. Åbn foringen ved først at løsne stropperne og fjerne den forreste skal.  
**Bemærk:** Fjern ikke luftpæren fra foringen.
2. Mens du sidder ned, placeres benet i enheden. Underbenet skal holdes i en vinkel på 90° med foden, og sørg for, at der ikke er et mellemrum mellem foringshælen og bagsiden af enheden.
3. Vikl foringen sikkert rundt om foden og benet (**fig. 1**).
4. Placer den forreste skal over anklen, og sørg for, at luftpæren flugter med åbningen (**fig. 2**).
5. I den følgende rækkefølge fastgøres ankelremmen (gælder kun high-top-versionen), fodremmen og derefter lægremmen. Stram stropperne, indtil de sidder tæt og behageligt. Det kan være nødvendigt at justere stropperne ved at ændre volumen i underekstremiteterne
6. Pust luftkamrene op ved at trykke på "+" på luftpæren, og tøm luften ved at trykke på "-". Pust op eller tøm luft, indtil den sidder godt fast (**fig. 3**).

**Forsigtig:** Må ikke overfyldes!

### **Justering af enheden**

Monteringsjusteringer kan foretages på enheden, hvis det ønskes:

- Tåbeskytteren kan trimmes af (**fig. 4, 5**) for at opnå en bedre pasform, eller hvis patienten har en apikal læsion eller et sår.
- Enhedens omkreds omkring læggen kan udvides ved at tilskære Flex Edge® (**fig. 6, 7**), så den passer til patienter med en stor læg.

**Bemærk:** Sørg for at fjerne lægremmen, før du skærer i Flex Edge®.

- Hvis den forreste skal er for lang, kan den trimmes langs en trimlinje, hvis den er til stede. Fjern den forreste skal fra enheden, vend den, og skær langs trimlinjen med en stærk saks. Pas på ikke at efterlade skarpe kanter.

### **Fjernelse af enheden**

Før du fjerner enheden, skal du tømme luftkamrene ved at trykke på "-".

Løsn stropperne i vilkårlig rækkefølge, og fastgør stropperne tilbage på sig selv. Dette vil gøre det nemmere, når du monterer enheden næste gang, og det forlænger stroppernes levetid. Åbn foringen for at løfte foden og underbenet ud af enheden.

### **Tilbehør og reservedele**

Se Össur-kataloget for en liste over tilgængelige reservedele eller tilbehør.

### **Rengøring og vedligeholdelse**

#### **Vaskeanvisning**

Enhedens plast kan vaskes med en fugtig klud og mild sæbe.

Fjern foringen fra enheden før vask.

- Håndvaskes med mild sæbe og skylles grundigt.
- Lufttørres.

**Bemærk:** Må ikke maskinvaskes, tørretumbles, stryges, bleges eller vaskes med skyllemiddel.

**Bemærk:** Undgå kontakt med saltvand eller klorvand. I tilfælde af kontakt skylles med ferskvand og lufttørres.

### **BORTSKAFFELSE**

Enheden og emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale eller nationale miljøbestemmelser.

### **ANSVARFRASKRIVELSE**

Össur påtager sig intet ansvar for følgende:

- Enheder, der ikke er vedligeholdt som beskrevet i brugsanvisningen.
- Enheder, der er samlet med komponenter fra andre producenter.
- Enheder, der ikke anvendes ifølge de anbefalede brugsbetingelser, formål eller miljøer.

## **SVENSKA**

---

### **SYMBOLER**



Medicinteknisk produkt

### **AVSEDD ANVÄNDNING**

Enheten är avsedd för immobilisering av foten och fotleden

## **Användningsområde**

### **Rebound Air Walker:**

Fot- och fotledstillstånd som kan dra nytta av rörelsebegränsning, till exempel:

- Fotledsdistortion av grad 2 och 3
- Stabila frakturer
- Mjukvävnadsskador
- Postoperativt, trauma eller rehab

Konservativ och postoperativ behandling av akillesrupturer om enheten används med Achilles Wedge-kitet.

### **Rebound Air Walker Low Top:**

Fot- och fotledstillstånd som kan dra nytta av rörelsebegränsning, till exempel:

- Stabila frakturer
- Mjukvävnadsskador
- Postoperativt, trauma eller rehab

Inga kända kontraindikationer.

### **Varningar och försiktighetsåtgärder:**

Ta inte bort enheten om inte sjukvårdspersonal har instruerat dig att göra det.

- Regelbunden övervakning av ortopedingenjör rekommenderas för patienter med sjukdomar i det perifera kärlsystemet, neuropati eller känslig hud.
- Den här enheten ska inte användas på patienter som inte kan kommunicera obehag.
- Patienten bör vara uppmärksam på våta eller hala ytor för att undvika att ramla och skada sig.
- Säkerställ att patienten genomgår cirkulationskontroller. Om blodcirkulationen känns begränsad, eller om ortosen känns för tajt, lossa på kardborrefästena och justera dem till en behaglig nivå. Om besvären kvarstår ska patienten omedelbart kontakta sjukvårdspersonal.
- Användning av enheten kan öka risken för djup ventrombos och lungemboli.
- Försiktighet bör iakttas så att enheten inte späns åt för hårt.
- Öppna sår eller skadad hud ska täckas med ett bandage eller annat lämpligt skydd för att förhindra direkt kontakt mellan såret och enheten.
- Maximal viktgräns för patienter är 136 kg (90 kg för XS-versionen).

Endast Air-version:

- Se till att inte fylla på luftkammaren med för mycket luft.
- För högt tryck i luftkammaren kan orsaka hudproblem hos patienter med diabetisk neuropati. Sänk trycket i luftkammaren för att reducera kompression hos patienter som rapporterar obehag eller förevisar hudmissfärgning.
- Säkerställ att patienten kontrollerar blodcirkulationen regelbundet. Om patienten upplever dålig blodcirkulation eller om enheten känns för tajt ska luftkammaren tömmas på luft för att minska kompressionen till en mer bekväm nivå. Om besvären kvarstår ska patienten omedelbart kontakta sjukvårdspersonal.
- Vid höga höjder expanderar luftkammaren över sin optimala nivå. Töm ut luft ur luftkammaren för att minska kompressionen till en bekväm nivå.

## ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs noga igenom dessa instruktioner före användning. Spara dem för framtida bruk.

Alla allvarliga händelser i samband med enheten måste rapporteras till tillverkaren och relevanta myndigheter.

Patienten ska omedelbart kontakta sjukvårdspersonal i följande situationer:

- Om någon av enhetens funktioner ändras eller inte längre fungerar, eller om enheten visar tecken på skada eller slitage som hindrar dess normala funktioner.
- Om det uppstår smärta, hudirritation, överdrivet tryck eller en ovanlig reaktion vid användning av enheten.

Enheten är avsedd för enpatientsbruk, men kan användas flera gånger av samma patient.

## ANVÄNDNING

### Applicering av produkt

1. Öppna linern genom att först lossa på remmarna och ta bort det främre höljet.  
**Obs!** Ta inte bort luftpumpen från linern.
2. Sitt ned och placera benet i enheten. Underbenet ska hållas i 90° vinkel mot foten, se till att det inte finns ett mellanrum mellan linerhålen och enhetens baksida.
3. Linda linern runt foten och benet (**Bild 1**).
4. Placera det främre höljet över fotleden och se till att luftpumpen ligger i linje med öppningen (**Bild 2**).
5. Nästa steg görs i följande ordning: fäst vristremmen (gäller endast den höga versionen), fotremmen och sedan vadremmen. Dra åt remmarna tills enheten sitter tajt och bekvämt. Remmen kan behöva justeras vid förändringar av nedre extremiteter
6. Fyll på luft i luftkamrarna genom att trycka på "+" på luftpumpen och töm ut luft genom att trycka på "-". Blås upp eller töm ut luften tills det sitter tätt (**Bild 3**).

**Varning:** Blås inte upp för mycket!

### Enhetsjusteringar

Det går att justera enheten:

- Täskyddet kan kortas ned (**Bild 4, 5**) för en bättre passform eller om patienten har ett sår.
- Enhetens omkrets runt vaden kan vidgas genom att klippa i Flex Edge® (**Bild 6, 7**) för att passa patienter med en stor vad.  
**Obs!** Se till att ta bort vadremmen innan du klipper i Flex Edge®.
- Om det främre höljet är för långt kan det kortas ned genom att klippa längs linjen (om det finns en linje). Ta bort det främre höljet från enheten, vänd på höljet ock klipp längs linjen med en kraftig sax. Se till att du inte lämnar vassa kanter.

### Borttagning av produkt

Töm ur luften ur luftkamrarna genom att trycka på "-" innan du tar bort enheten.

Lossa remmarna i valfri ordning och fäst remmarna igen på sig själva. Det underlättar inför nästa gång enheten ska användas och förlänger remmens livslängd. Öppna linern för att lyfta ut foten och underbenet ur enheten.

### Tillbehör och reservdelar

Se Össur-katalogen för en lista över tillgängliga reservdelar eller tillbehör.



## Skötsel och rengöring

### Tvättråd

Enhetens plasthölje kan torkas av med en fuktig trasa och mildt rengöringsmedel.

Avlägsna linern från enheten innan rengöring.

- Handtvätta med mildt tvättmedel och skölj nogga.
- Lufttorka.

**Obs!** Får inte maskintvättas, torktumlas, strykas, blekas eller tvättas med sköljmedel.

**Obs!** Undvik kontakt med saltvatten eller klorerat vatten. Vid kontakt, skölj med sötvatten och lufttorka.

### KASSERING

Enheten och förpackningsmaterialet ska kasseras i enlighet med lokala eller nationella miljöbestämmelser.

### ANSVAR

Össur fransäger sig allt ansvar för följande:

- Enhet som inte underhållits enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Enhet som monterats tillsammans med komponenter från andra tillverkare.
- Enhet som används under andra än rekommenderade förhållanden, användningsområden eller miljöer.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

---

### ΣΥΜΒΟΛΑ



Ιατροτεχνολογικό προϊόν

### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν προορίζεται για ακινητοποίηση του πέλματος και του αστραγάλου

### Ενδείξεις χρήσης

#### Rebound Air Walker:

Παθήσεις του πέλματος και αστραγάλου που μπορεί να ωφεληθούν από τον περιορισμό της κίνησης, όπως:

- Διαστρέμματα αστραγάλου 2ου και 3ου βαθμού
- Σταθερά κατάγματα
- Τραυματισμοί στους μαλακούς ιστούς
- Χρήση μετά την εγχείρηση, κατόπιν τραύματος ή κατά την αποθεραπεία

Εάν χρησιμοποιηθεί με το Achilles Wedge Kit, συντηρητική και μετεγχειρητική θεραπεία των ρήξεων του Αχιλλείου τένοντα.

#### Rebound Air Walker Low Top:

Παθήσεις του πέλματος και αστραγάλου που μπορεί να ωφεληθούν από τον περιορισμό της κίνησης, όπως:

- Σταθερά κατάγματα
- Τραυματισμοί στους μαλακούς ιστούς
- Χρήση μετά την εγχείρηση, κατόπιν τραύματος ή κατά την αποθεραπεία

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## **Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:**

Μην αφαιρέσετε τη συσκευή εκτός εάν σας δοθεί σχετική οδηγία από επαγγελματία υγείας.

- Συνιστάται τακτική επίβλεψη από επαγγελματία υγείας σε ασθενείς με περιφερική αγγειακή νόσο, νευροπάθεια και ευαίσθητο δέρμα.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε ασθενείς που δεν είναι σε θέση να επικοινωνήσουν σε περίπτωση που αισθανθούν δυσφορία.
- Ο ασθενής πρέπει να είναι προσεκτικός όταν περπατά σε ολισθηρές ή υγρές επιφάνειες για να αποφύγει τραυματισμούς.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής πραγματοποιεί ελέγχους κυκλοφορίας. Εάν ο ασθενής αισθανθεί απώλεια της κυκλοφορίας ή εάν ο περιπατητήρας είναι πάρα πολύ σφιχτός, λύστε τον ιμάντα επαφής και προσαρμόστε τον σε ένα άνετο επίπεδο. Εάν επιμένει η δυσφορία, ο ασθενής θα πρέπει να επικοινωνήσει αμέσως με επαγγελματία υγείας.
- Η χρήση του προϊόντος μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο εν τω βάθει φλεβικής θρόμβωσης και πνευμονικής εμβολής.
- Πρέπει να φροντίζετε να μην σφίγγετε υπερβολικά το προϊόν.
- Τυχόν ανοιχτά τραύματα ή πάσχον δέρμα θα πρέπει να καλύπτονται με επίδεσμο ή άλλο κατάλληλο κάλυμμα ώστε να αποφεύγεται η άμεση επαφή του προϊόντος με το τραύμα.
- Το μέγιστο όριο βάρους ασθενούς είναι τα 136 kg (90 kg για την έκδοση XS).

Μόνο έκδοση αέρα:

- Βεβαιωθείτε ότι δεν φουσκώνετε υπερβολικά τον θάλαμο αέρα.
- Το υπερβολικό φούσκωμα του αεροθαλάμου μπορεί να προκαλέσει βλάβη του δέρματος σε ασθενείς με διαβητική νευροπάθεια. Ξεφουσκώστε τον αεροθάλαμο για να μειωθεί η συμπίεση σε ασθενείς που αναφέρουν ενόχληση ή εμφανίζουν αποχρωματισμό του δέρματος.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής πραγματοποιεί ελέγχους κυκλοφορίας. Εάν παρατηρηθεί απώλεια κυκλοφορίας ή εάν το προϊόν είναι πολύ σφιχτό, ξεφουσκώστε τον θάλαμο αέρα για να μειώσετε τη συμπίεση σε ένα άνετο επίπεδο. Εάν επιμένει η δυσφορία, ο ασθενής θα πρέπει να επικοινωνήσει αμέσως με επαγγελματία υγείας.
- Σε συνθήκες μεγάλου υψομέτρου, ο θάλαμος αέρα θα διασταλεί πέρα από το βέλτιστο επίπεδο. Ξεφουσκώστε τον θάλαμο αέρα για να μειώσετε τη συμπίεση σε ένα άνετο επίπεδο.

## **ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν τη χρήση. Φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές.

Ο ασθενής θα πρέπει να επικοινωνήσει αμέσως με έναν επαγγελματία υγείας:

- Εάν παρατηρηθεί αλλαγή ή απώλεια της λειτουργικότητας του προϊόντος ή εάν το προϊόν εμφανίζει ίχνη βλάβης ή φθοράς που εμποδίζουν τις κανονικές λειτουργίες του.
- Εάν εμφανιστεί οποιοσδήποτε πόνος, ερεθισμός του δέρματος, υπερβολική πίεση ή ασυνήθιστη αντίδραση με τη χρήση του προϊόντος.

Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλές χρήσεις από έναν μόνο ασθενή.

## **ΧΡΗΣΗ**

### **Εφαρμογή προϊόντος**

1. Ανοίξτε την επένδυση λύνοντας πρώτα τους ιμάντες και αφαιρώντας τον μπροστινό σκελετό.

**Σημείωση:** Μην αφαιρείτε τον ρυθμιστή αέρα από την επένδυση.

2. Ενώ κάθεστε, τοποθετήστε το πόδι στο προϊόν. Το κάτω μέρος του ποδιού πρέπει να παραμένει σε γωνία 90° με το πέλμα και να βεβαιώνετε ότι δεν

υπάρχει κενό μεταξύ της επένδυσης της πτέρνας και του πίσω μέρους του προϊόντος.

3. Τυλίξτε με ασφάλεια την επένδυση γύρω από το πέλμα και το πόδι **(Εικ. 1)**.
4. Τοποθετήστε τον μπροστινό σκελετό πάνω από τον αστράγαλο και βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμιστής αέρα είναι ευθυγραμμισμένος με το άνοιγμα **(Εικ. 2)**.
5. Με την ακόλουθη σειρά, δέστε τον ιμάντα του αστραγάλου (ισχύει μόνο για την έκδοση με ψηλό σκελετό), τον ιμάντα του ποδιού και, στη συνέχεια, τον ιμάντα της γάμπας. Σφίξτε τους ιμάντες μέχρι να εφαρμόσουν καλά και να έχετε μια άνετη εφαρμογή. Οι ρυθμίσεις του ιμάντα μπορεί να είναι απαραίτητες μετά από μεταβολές του όγκου των κάτω άκρων
6. Φουσκώστε τους θαλάμους αέρα πατώντας «+» στον ρυθμιστή αέρα και ξεφουσκώστε πατώντας «-». Φουσκώστε ή ξεφουσκώστε μέχρι να έχετε μια καλή εφαρμογή **(Εικ. 3)**.

**Προσοχή:** Μην φουσκώνετε υπερβολικά!

### **Προσαρμογές προϊόντος**

Μπορούν να γίνουν ρυθμίσεις προσαρμογής στο προϊόν, εάν το επιθυμείτε:

- Το προστατευτικό για τα δάκτυλα του ποδιού μπορεί να κοπεί **(Εικ. 4, 5)** για καλύτερη εφαρμογή ή εάν ο ασθενής έχει βλάβη ή πληγή στα άκρα.
- Η περιφέρεια του προϊόντος γύρω από τη γάμπα μπορεί να μεγαλώσει κόβοντας το Flex Edge® **(Εικ. 6, 7)** για να καλύψει ασθενείς με μεγάλη περιφέρεια γάμπας.

**Σημείωση:** Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τον ιμάντα της γάμπας πριν κόψετε το Flex Edge®.

- Εάν ο μπροστινός σκελετός είναι πολύ μακρύς, μπορεί να κοπεί κατά μήκος της γραμμής κοπής, εάν υπάρχει. Αφαιρέστε τον μπροστινό σκελετό από το προϊόν, αναποδογυρίστε τον και κόψτε κατά μήκος της γραμμής κοπής με ένα δυνατό ψαλίδι. Προσέξτε να μην αφήσετε αιχμηρές άκρες.

### **Αφαίρεση συσκευής**

Πριν αφαιρέσετε το προϊόν, ξεφουσκώστε τους θαλάμους αέρα πατώντας «-». Λύστε τους ιμάντες με οποιαδήποτε σειρά και ενώστε τους μεταξύ τους. Αυτό θα διευκολύνει την τοποθέτηση του προϊόντος την επόμενη φορά και θα παρατείνει τη διάρκεια ζωής των ιμάντων. Ανοίξτε την επένδυση για να βγάλετε το πέλμα και το κάτω μέρος του ποδιού από το προϊόν.

### **Αξεσουάρ και ανταλλακτικά**

Ανατρέξτε στον κατάλογο της Össur για να βρείτε μια λίστα με τα διαθέσιμα ανταλλακτικά ή αξεσουάρ.

### **Καθαρισμός και φροντίδα**

#### **Οδηγίες καθαρισμού**

Τα πλαστικά μέρη του προϊόντος μπορούν να καθαριστούν με υγρό πανί και ήπιο σαπούνι.

Αφαιρέστε την επένδυση από το προϊόν πριν από το πλύσιμο.

- Πλύνετε στο χέρι χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
- Στεγνώνετε φυσικά στον αέρα.

**Σημείωση:** Μην πλένετε σε πλυντήριο, χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, σιδερώνετε, χρησιμοποιείτε χλωρίνη ή πλένετε με μαλακτικό υφασμάτων.

**Σημείωση:** Αποφύγετε την επαφή με αλμυρό νερό ή χλωριωμένο νερό. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με γλυκό νερό και στεγνώστε με αέρα.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Το προϊόν και η συσκευασία θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους τοπικούς ή εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

## ΕΥΘΥΝΗ

Η Össur δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τα ακόλουθα:

- Μη συντήρηση του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Συναρμολόγηση του προϊόντος με εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών.
- Χρήση του προϊόντος εκτός συνιστώμενων συνθηκών χρήσης, εφαρμογής ή περιβάλλοντος.

# SUOMI

---

## SYMBOLIT



Lääkinnällinen laite

## ΚΑΥΤΤΟΤΑΡΧΟΙΤΟΣ

Laite on tarkoitettu jalkaterän ja nilkan paikallaan pitämiseen.

### *Käyttöaiheet*

#### **Rebound Air Walker:**

Jalkaterän ja nilkan tilat, joiden hoidossa voi olla hyötyä liikkuvuuden rajoittamisesta, esimerkiksi:

- 2. ja 3. asteen nilkannyrjähdykset
- stabiilit murtumat
- pehmytkudosvammat
- leikkauksenjälkeinen traumaan tai kuntoutukseen liittyvä käyttö.

Tukea voi käyttää yhdessä Achilles-kiilasarjan kanssa akillesjänteen repeämien konservatiiviseen ja leikkauksenjälkeiseen hoitoon.

#### **Rebound Air Walker Matala yläosa:**

Jalkaterä- ja nilkkavaivat, joiden hoidossa voi olla hyötyä liikkuvuuden rajoittamisesta, esimerkiksi:

- stabiilit murtumat
- pehmytkudosvammat
- leikkauksenjälkeinen traumaan tai kuntoutukseen liittyvä käyttö.

Ei tiedettyjä vasta-aiheita.

#### **Varoitukset ja varotoimet:**

Älä irrota laitetta, ellei terveydenhuollon ammattihenkilö neuvo tekemään niin.

- Käyttäjille, joilla on perifeerinen verisuonisairaus, neuropatia ja herkkä iho, suositellaan säännöllistä terveydenhuollon ammattihenkilön seuranta.
- Tätä laitetta ei saa käyttää potilailla, jotka eivät pysty ilmoittamaan epämukavuudesta.
- Loukkaantumisen välttämiseksi potilaan täytyy olla varovainen kävellessään liukkailla tai märillä pinnoilla.
- Varmista, että potilas tarkkailee verenkiertoa. Jos verenkierto tuntuu heikenneen tai walker-tuki tuntuu liian tiukalta, avaa kiinnityshihnat ja säädä ne mukavalle tiukkuudelle. Jos epämukava tunne jatkuu, potilaan pitää ottaa välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön.

- Laitteen käyttö voi lisätä syvän laskimotukoksen ja keuhkoembolian riskiä.
- Huolehdi siitä, että laitetta ei kiristetä liikaa.
- Avoimet haavat tai vaurioitunut iho on peitettävä siteellä tai muulla asianmukaisella suojalla, jotta laite ei kosketa haavaa välittömästi.
- Potilaan enimmäispaino on 136 kg / 300 lb (90 kg / 200 lb XS-versiossa).

Tämä koskee vain ilmatäytteisellä pehmusteella varustettua versiota:

- Varmista, ettet täytä ilmatäyttyä liikaa.
- Ilmatäytyn liiallinen täyttyminen voi aiheuttaa ihovaurioita diabeettista neuropatiaa sairastavilla potilailla. Tyhjennä ilmatäyttyä vähentääksesi kompressiota, jos potilas kertoo epämukavuudesta tai ihossa näkyy värimuutoksia.
- Varmista, että potilas tarkkailee verenkiertoa. Jos verenkierto katoaa tai laite tuntuu liian kireältä, tyhjennä ilmatäyttyä laskeaksesi kompression mukavalle tasolle. Jos epämukava tunne jatkuu, potilaan tulee ottaa välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Suurissa korkeuksissa ilmatäyttyä laajenee yli optimaalisen tasonsa. Tyhjennä ilmatäyttyä laskeaksesi kompression mukavalle tasolle.

## YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä ne tulevaa tarvetta varten.

Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja asianomaisille viranomaisille.

Potilaan pitää ottaa välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön:

- jos laitteen toiminta muuttuu tai huonontuu tai jos laitteessa näkyy vaurioita tai kulumista, jotka estävät sen normaaleja toimintoja
- jos laitetta käytettäessä ilmenee kipua, ihoärsytystä, liian suurta painetta tai epätavallinen reaktio.

Laitte on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, ja se on kestävä käyttöinen.

## KÄYTTÖ

### Laitteen pukeminen

1. Avaa tuppi irrottamalla ensin hihnat ja poistamalla etukuori.  
**Huomautus:** älä irrota pumpupainiketta tupesta.
2. Aseta jalka istualtaan laitteeseen. Pidä sääri 90 asteen kulmassa jalkapöytänsä nähden ja varmista, ettei tupen kantapäähän ja laitteen takaosan väliin jää rakoa.
3. Kääri tuppi tiukasti jalan ja säären ympärille (**kuva 1**).
4. Aseta etukuori nilkan päälle ja varmista, että pumpupainike on kohdakkain aukon kanssa (**kuva 2**).
5. Kiinnitä seuraavassa järjestyksessä nilkka- ja jalkaterähihna (vain korkeaa yläosaa käytettäessä), jalkaterähihna ja sitten pohjehihna. Kiristä hihnat tiukoiksi mutta mukaviksi. Hihnojen säätäminen voi olla tarpeen alaraajan tilavuuden muuttuessa.
6. Täytä ilmatäyttyä painamalla pumpupainikkeen "+"-painiketta ja tyhjennä painamalla "-"-painiketta. Täytä tai tyhjennä vartalonmyötäiseksi (**kuva 3**).  
**Huomio:** älä täytä liikaa!

### Laitteen säädöt

Laitetta voidaan tarvittaessa säätää seuraavasti:

- Varvassuoja voidaan leikata pois (**kuvat 4, 5**), jos istuvuutta halutaan parantaa tai jos potilaalla on apikaalinen vamma tai haava.

- Laitteen ympärysmittaa pohkeen ympärillä voidaan pidentää leikkaamalla Flex Edge® (kuvat 6, 7) sopivaksi potilaalle, joilla on tavallista suurempi pohje.  
**Huomautus:** muista poistaa pohjehihna ennen Flex Edge® -reunuksen leikkaamista.
- Jos etukuori on liian pitkä, sitä voidaan leikata leikkausviivaa pitkin, jos sellainen on. Irrota etukuori laitteesta, käännä se ympäri ja leikkaa leikkausviivaa pitkin vahvoilla saksilla. Varo jättämästä teräviä reunoja.

### **Laitteen irrottaminen**

Ennen kuin irrotat laitteen, tyhjennä ilmatyynyt painamalla "-"-painiketta. Irrota hihnat missä tahansa järjestyksessä ja kiinnitä hihnat takaisin itseensä. Tämä helpottaa laitteen pukemista seuraavan kerran ja pidentää myös hihnojen käyttöikää. Avaa tuppi ja nosta jalka ja sääri laitteesta.

### **Lisävarusteet ja varaosat**

Katso Össur -luettelosta luettelo saatavissa olevista varaosista tai lisävarusteista.

### **Puhdistus ja hoito**

#### **Pesuhjeet**

Laitteen muoviosat voi pestä kostealla liinalla ja miedolla saippualla. Irrota tuppi laitteesta ennen pesemistä.

- Pese käsin mietoa puhdistusainetta käyttämällä ja huuhtelee huolellisesti.
- Kuivaa ilmassa.

**Huomautus:** Älä pese pesukoneessa, älä rumpukuivaa, silitä, valkaise tai käytä huuhteluainetta.

**Huomautus:** Vältä kosketusta suolaveden tai klooratun veden kanssa. Jos laite joutuu kosketuksiin tällaisten aineiden kanssa, huuhtelee se raikkaalla vedellä ja anna kuivua.

### **HÄVITTÄMINEN**

Laite ja pakkaus on hävitettävä paikallisten tai kansallisten ympäristö määräysten mukaisesti.

### **VASTUU**

Össur ei ole vastuussa seuraavista:

- Laitetta ei ole huollettu käyttöohjeissa neuvotulla tavalla.
- Laitteen kokoonpanossa käytetään muiden valmistajien osia.
- Laitteen käytössä ei noudateta suositeltua käyttöolosuhdetta, käyttökohdetta tai käyttöympäristöä.

## **NEDERLANDS**

---

### **SYMBOLLEN**



Medisch hulpmiddel

### **BEOOGD GEBRUIK**

Het hulpmiddel is bedoeld voor immobilisatie van de voet en enkel

## **Indicaties voor gebruik**

### **Rebound Air Walker:**

Voet- en enkelaandoeningen die baat kunnen hebben bij bewegingsbeperking, zoals:

- Graad 2 en 3 enkelverstuikingen
- stabiele fracturen
- wekedelenletsels
- gebruik na een operatie, trauma of bij revalidatie

Indien gebruikt met de Achilles wigkit, conservatieve en postoperatieve behandeling van achillespeesrupturen.

### **Rebound Air Walker Low Top:**

Voet- en enkelaandoeningen die baat kunnen hebben bij bewegingsbeperking, zoals:

- stabiele fracturen
- wekedelenletsels
- gebruik na een operatie, trauma of bij revalidatie

Geen bekende contra-indicaties.

## **Waarschuwingen en meldingen:**

Verwijder het hulpmiddel niet, tenzij op aanwijzing van een professionele zorgverlener.

- Voor patiënten met perifere vaatziekte, neuropathie en gevoelige huid wordt regelmatig toezicht door een professionele zorgverlener aanbevolen.
- Dit hulpmiddel mag niet worden gebruikt bij patiënten die niet in staat zijn om gevoelens van ongemak te uiten.
- De patiënt moet voorzichtig zijn bij het lopen op gladde of natte oppervlakken om letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat de patiënt regelmatig diens bloedcirculatie laat controleren. Als de circulatie lijkt te verminderen, of als de walker te strak aanvoelt, kunt u de banden lossen tot deze comfortabel zitten. Als het ongemak aanhoudt, moet de patiënt onmiddellijk contact opnemen met een professionele zorgverlener.
- Het gebruik van het hulpmiddel kan het risico op diep-veneuze trombose en longembolie verhogen.
- Zorg dat het hulpmiddel niet te strak zit.
- dek eventuele open wonden of beschadigde huid af met een verband of een andere geschikte bedekking, om direct contact tussen de wond en het hulpmiddel te voorkomen.
- Het maximale gewicht van de patiënt is 136 kg (90 kg voor de XS versie).

Alleen luchtversie:

- Zorg ervoor dat u de luchtkamer niet te hard opblaast.
- Het te ver opblazen van de luchtkamer kan de huid aantasten bij patiënten met diabetische neuropathie. Laat de luchtkamer leeglopen om compressie te verminderen bij patiënten die ongemak melden of huidverkleuring vertonen.
- Zorg ervoor dat de patiënt controleert dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd. Als er een verlies van circulatie gevoeld wordt, of als het hulpmiddel te strak aanvoelt, laat u de luchtkamer leeglopen om de compressie te verminderen tot een comfortabel niveau. Als het ongemak aanhoudt, moet de patiënt onmiddellijk contact opnemen met een professionele zorgverlener.

- Op grote hoogte kan de luchtkamer uitzetten tot voorbij het optimale niveau. Laat de luchtkamer leeglopen om de compressie tot een comfortabel niveau te verminderen.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Elk ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de relevante autoriteiten.

De patiënt moet in de volgende gevallen onmiddellijk contact opnemen met een professionele zorgverlener:

- bij verandering of verlies van de functionaliteit van het hulpmiddel of als het hulpmiddel tekenen van beschadiging of slijtage vertoont die de normale functies belemmeren;
- als er pijn, huidirritatie, overmatige druk of een ongewone reactie optreedt bij het gebruik van het hulpmiddel.

Het hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor meervoudig gebruik door één patiënt.

## GEBRUIK

### *Hulpmiddel aanbrengen*

1. Open de liner door eerst de banden los te maken en de voorste schaal te verwijderen.  
**Opmerking:** Verwijder de luchtbol niet uit de liner.
2. Plaats het been zittend in het hulpmiddel. Het onderbeen moet in een hoek van 90° met de voet worden gehouden en zorg ervoor dat er geen opening is tussen de hiel van de liner en de achterkant van het hulpmiddel.
3. Wikkel de liner stevig om de voet en het been (**Afb. 1**).
4. Plaats de voorste schaal over de enkel en zorg ervoor dat de luchtbol op één lijn ligt met de opening (**Afb. 2**).
5. Maak in de volgende volgorde de enkelband vast (geldt alleen voor de high-top-uitvoering), eerst de voetband, en dan de kuitband. Trek de banden strak en comfortabel aan. Aanpassingen aan de banden kunnen nodig zijn bij veranderingen in het volume van de onderste ledematen
6. Blaas de luchtkamers op door op '+' op de luchtbol te drukken, en laat ze leeglopen door op '-' te drukken. Blaas op of laat leeglopen tot het goed zit (**Afb. 3**).  
**Let op:** Niet te ver opblazen!

### *Hulpmiddel afstellen*

Indien gewenst kunnen er passende aanpassingen aan het hulpmiddel worden gedaan:

- De teenbescherming kan worden afgeknipt (**Afb. 4, 5**) voor een betere pasvorm of als de patiënt een apicale laesie of wond heeft.
- De omtrek van het hulpmiddel rond de kuit kan verbreed worden door de Flex Edge® (**Afb. 6, 7**) in te knippen, om tegemoet te komen aan patiënten met een grote kuit.  
**Opmerking:** Zorg ervoor dat u de kuitband verwijdert voordat u de Flex Edge® doorknipt.
- Als de voorste schaal te lang is, kan hij worden ingekort langs een trimlijn, als die aanwezig is. Verwijder de voorste schaal van het hulpmiddel, draai deze om en knip met een sterke schaar langs de snijlijn. Pas op dat u geen scherpe randen achterlaat.



### **Hulpmiddel verwijderen**

Voordat u het hulpmiddel verwijdert, laat u de luchtkamers leeglopen door op '1' te drukken.

Maak de banden in willekeurige volgorde los en bevestig de banden weer aan zichzelf. Zo kunt u het hulpmiddel de volgende keer eenvoudiger aanbrengen en wordt de levensduur van de banden verlengd. Open de liner om de voet en het onderbeen uit het hulpmiddel te tillen.

### **Accessoires en vervangende onderdelen**

Raadpleeg de Össur-catalogus voor een lijst met beschikbare vervangende onderdelen of accessoires.

### **Reinigen en onderhoud**

#### **Wasinstructies**

Het plastic gedeelte van het hulpmiddel kan worden afgenomen met een vochtige doek en milde zeep.

Verwijder de liner uit het hulpmiddel voordat u deze schoonmaakt.

- Met de hand wassen met een milde zeep en goed uitspoelen.
- Aan de lucht laten drogen.

**Opmerking:** Niet in de machine wassen, in de droogtrommel drogen, strijken, bleken of wassen met wasverzachter.

**Opmerking:** Vermijd contact met chloor- of zout water. Bij contact afspoelen met schoon water en aan de lucht laten drogen.

### **AFVOEREN**

Het hulpmiddel en de verpakking moeten worden afgevoerd volgens de betreffende plaatselijke of nationale milieuvorschriften.

### **AANSPRAKELIJKHEID**

Össur aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het volgende:

- Hulpmiddel is niet onderhouden zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Hulpmiddel is samengesteld uit componenten van andere fabrikanten.
- Hulpmiddel is niet gebruikt volgens de aanbevolen gebruiks-, toepassings- of omgevingsomstandigheden.

## **PORTUGUÊS**

---

### **SÍMBOLOS**



Dispositivo médico

### **UTILIZAÇÃO PREVISTA**

O dispositivo destina-se à imobilização do pé e do tornozelo

#### **Indicações de utilização**

##### **Rebound Air Walker:**

Para patologias do pé e do tornozelo que poderão beneficiar da restrição de movimentos, tais como:

- Entorses do tornozelo de grau 2 e 3
- Fraturas estáveis
- Lesões de tecidos moles
- Utilização pós-operatória, pós-traumática ou pós-reabilitação

Quando utilizado com o kit de cunha Achilles Wedge Kit, para o tratamento conservador e pós-operatório de ruturas do tendão de Aquiles.

### **Rebound Air Walker Low Top:**

Para patologias do pé e do tornozelo que poderão beneficiar da restrição de movimentos, tais como:

- Fraturas do pé estáveis
- Lesões de tecidos moles
- Utilização pós-operatória, pós-traumática ou pós-reabilitação

Sem contraindicações conhecidas.

### **Avisos e precauções:**

Não retire o dispositivo, a menos que um profissional de saúde o indique.

- Recomenda-se supervisão regular do profissional de saúde no caso dos pacientes com doença vascular periférica, neuropatia e pele sensível.
- este dispositivo não deve ser aplicado em pacientes que não tenham a capacidade de comunicar o seu desconforto.
- O paciente deverá ter atenção ao caminhar em superfícies húmidas ou escorregadias a fim de evitar lesões.
- Assegurar que o paciente verifica a circulação. Se sentir falta de circulação ou se a ortótese estiver muito apertada, soltar as correias de fixação por contacto e ajustar para um nível confortável. Se o desconforto persistir, o paciente deverá contactar imediatamente um profissional de saúde.
- A utilização do dispositivo poderá aumentar o risco de trombose venosa profunda e de embolia pulmonar.
- É necessário ter cuidado para não apertar demasiado o dispositivo.
- As feridas abertas ou pele danificada devem ser cobertas com uma compressa ou outro revestimento adequado para evitar o contacto direto entre a ferida e o dispositivo.
- O peso máximo do paciente é de 136 kg/300 lbs (90 kg/200 lbs para a versão XS).

Apenas na versão Air:

- Assegurar que a câmara de ar não fica demasiado insuflada.
- Insuflar demasiado a câmara de ar poderá comprometer a pele em pacientes com neuropatia diabética. Esvaziar a câmara de ar para reduzir a compressão em pacientes que apresentem desconforto ou descoloração da pele.
- Assegurar que o paciente realiza verificações de circulação. Em caso de redução da circulação ou se o dispositivo estiver demasiado apertado, esvaziar a câmara de ar de forma a reduzir a compressão até um nível confortável. Se o desconforto persistir, o paciente deverá contactar imediatamente um profissional de saúde.
- Em condições de elevada altitude, a câmara de ar expandirá para além do nível ideal. Esvaziar a câmara de ar para reduzir a compressão até um nível confortável.

### **INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA**

Leia atentamente estas instruções antes da utilização. Guarde-as para referência futura.

Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.

O paciente deve contactar imediatamente um profissional de saúde:

- Em caso de mudança ou perda de funcionalidade do dispositivo, ou se o dispositivo apresentar sinais de dano ou desgaste que limitem o seu funcionamento normal.
- Em caso de dor, irritação cutânea, pressão excessiva ou reação involuntária após a utilização do dispositivo.

O dispositivo destina-se a utilização num único paciente – várias utilizações.

## UTILIZAÇÃO

### **Colocação do dispositivo**

1. Abrir o liner ao desapertar as correias e ao remover o suporte frontal.  
**Nota:** não remover a câmara de ar do liner.
2. Numa posição sentada, colocar a perna no dispositivo. Assegurar que a parte inferior da perna está num ângulo de 90° relativamente ao pé e que não existe qualquer espaço entre o calcanhar do liner e a parte de trás do dispositivo.
3. Enrolar o liner firmemente à volta do pé e da perna (**Fig. 1**).
4. Colocar o suporte frontal sobre o tornozelo e assegurar que a câmara de ar está alinhada com a abertura (**Fig. 2**).
5. Na ordem que se segue, apertar a correia para tornozelo (aplicável apenas na versão de cano alto), a correia para o pé e, depois, a correia para barriga da perna. Apertar as correias até ficarem firmes e confortáveis. Poderá ser necessário ajustar as correias consoante o volume dos membros inferiores.
6. Para insuflar as câmaras de ar, pressionar o botão "+". Para esvaziar, pressionar o botão "-". Insuflar ou esvaziar até ficar confortável (**Fig. 3**).  
**Atenção:** não insuflar demasiado!

### **Ajuste do dispositivo**

É possível alterar o ajuste do dispositivo conforme desejado:

- O protetor para dedos do pé pode ser cortado (**Fig. 4, 5**) para permitir um melhor ajuste se o paciente tiver uma lesão ou ferimento apical.
- A circunferência do dispositivo à volta da barriga da perna pode ser alargada ao cortar o Flex Edge® (**Fig. 6, 7**) em pacientes com uma barriga da perna maior.  
**Nota:** assegurar que a correia para barriga da perna é removida antes de cortar o Flex Edge®.
- Se for demasiado longo, o suporte frontal pode ser cortado pela linha de rebordo, se existir. Remover o suporte frontal do dispositivo, virá-lo e cortar junto à linha de rebordo com uma tesoura forte. Prestar atenção para não deixar extremidades afiadas.

### **Remoção do dispositivo**

Antes de remover o dispositivo, pressionar o botão "-" para esvaziar as câmaras de ar.

Desapertar as correias por qualquer ordem e fixá-las a si próprias. Esta ação facilitará o próximo ajuste do dispositivo, bem como prolongará a vida útil das correias. Abrir o liner para levantar o pé e a parte inferior da perna para fora do dispositivo.

### **Acessórios e peças de substituição**

Consultar o catálogo Össur para obter uma lista das peças ou dos acessórios de substituição disponíveis.

## **Cuidados e limpeza**

### **Instruções de lavagem**

Os materiais em plástico do dispositivo podem ser limpos com um pano húmido e detergente suave.

Remover o liner do dispositivo antes de qualquer lavagem.

- Lavar à mão usando detergente suave e enxaguar bem.
- Secar ao ar.

**Nota:** não lavar à máquina, secar na máquina, passar a ferro, branquear ou lavar com amaciador de roupa.

**Nota:** evitar contacto com água salgada ou água com cloro. Em caso de contacto, enxaguar com água doce e secar ao ar.

## **ELIMINAÇÃO**

O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

## **RESPONSABILIDADE**

A Össur não se responsabiliza pelo seguinte:

- Dispositivo não conservado conforme as instruções de utilização.
- Dispositivo montado com componentes de outros fabricantes.
- Dispositivo utilizado fora da condição de utilização, aplicação ou ambiente recomendado.

# **POLSKI**

---

## **SYMBOLE**



Wyrób medyczny

## **PRZEZNACZENIE**

Wyrób przeznaczony jest do unieruchomienia stopy i kostki

### **Wskazania do stosowania**

#### **Rebound Air Walker:**

Schorzenia stopy i stawu skokowego, w których znaczne ograniczenie ruchomości może być korzystne, to np:

- skręcenia stawu skokowego II oraz III stopnia
- stabilne złamania
- urazy tkanek miękkich
- zastosowanie pooperacyjne: urazy i rehabilitacja

W przypadku stosowania zestawu z klinem na ścięgno Achillesa urazy ścięgna Achillesa można leczyć zachowawczo lub pooperacyjnie

#### **Rebound Air Walker Niski przód:**

schorzenia stopy i stawu skokowego, w których znaczne ograniczenie ruchomości może być korzystne, to np.:

- stabilne złamania
- urazy tkanek miękkich
- zastosowanie pooperacyjne, urazy i rehabilitacja

Brak znanych przeciwwskazań.

### **Ostrzeżenia i środki ostrożności:**

Nie należy usuwać wyrobu, chyba że zostało to zalecone przez personel medyczny.

- W przypadku pacjentów z chorobą naczyń obwodowych, neuropatią i wrażliwą skórą zaleca się regularny nadzór lekarza.
- Produktu nie należy stosować u pacjentów, którzy nie są w stanie poinformować o dyskomforcie.
- Pacjent powinien zachować ostrożność podczas chodzenia po śliskich lub mokrych powierzchniach, aby uniknąć obrażeń.
- Należy upewnić się, że pacjent sprawdza przepływ krwi. W przypadku odczuwania zaburzeń krążenia lub zbyt ciasnego dopasowania buta ortopedycznego należy zwolnić taśmy zaciskowe i wyregulować ich zaciśnięcie do odpowiedniego poziomu. W przypadku utrzymującego się dyskomfortu pacjent powinien natychmiast skontaktować się z personelem medycznym.
- Używanie wyrobu może zwiększyć ryzyko zakrzepicy żył głębokich i zatorowości płucnej.
- Należy uważać, aby nie dociągnąć wyrobu zbyt mocno.
- Należy zakryć wszelkie otwarte rany lub uszkodzenia skóry bandażem lub innym właściwym opatrunkiem, aby zapobiec bezpośredniemu kontaktowi pomiędzy raną a wyrobem.
- Maksymalny limit wagowy pacjenta to 300 funtów/136 kg (200 funtów/90 kg dla wersji XS).

Dotyczy jedynie wersji z wkładką powietrzną:

- Upewnić się, aby nie napompować nadmiernie komory powietrznej.
- Nadmierne napełnienie komory powietrznej może spowodować uszkodzenie skóry u pacjentów z neuropatią cukrzycową. Opróżnić komorę powietrzną, aby zmniejszyć kompresję, gdy pacjenci zgłaszają dyskomfort lub wykazują przebarwienia skóry.
- Należy upewnić się, że pacjent sprawdza przepływ krwi. Jeśli odczuwalny jest brak krążenia lub wyrób wydaje się zbyt ciasny, opróżnić komorę powietrzną, aby zmniejszyć kompresję do komfortowego poziomu. W przypadku utrzymującego się dyskomfortu pacjent powinien natychmiast skontaktować się z personelem medycznym.
- W warunkach dużej wysokości komora powietrzna rozszerzy się poza optymalny poziom. Opróżnić komorę powietrzną, aby zmniejszyć kompresję do komfortowego poziomu.

### **OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

Należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania. Należy ją zachować do wykorzystania w przyszłości.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i odpowiednim władzom.

Pacjent powinien natychmiast skontaktować się z personelem medycznym:

- jeśli nastąpiła zmiana lub utrata funkcjonalności wyrobu lub wyrób wykazuje oznaki uszkodzenia lub zużycia utrudniające jego normalne funkcjonowanie;
- Jeśli podczas użytkowania wyrobu występuje ból, podrażnienie skóry, nadmierny nacisk lub nietypowa reakcja.

Wyrób jest przeznaczony do wielokrotnego użycia przez jednego pacjenta.

## UŻYTKOWANIE

### Zakładanie wyrobu

1. Otworzyć wkładkę, najpierw odpinając paski i zdejmując przednią osłonę.  
**Uwaga:** nie wyjmować komory powietrznej z wkładki.
2. Siedząc, umieścić nogę w wyrobie. Dolna część nogi powinna być pod kątem 90° ze stopą i upewnić się, że między piętą wkładki a tyłem wyrobu nie ma odstępów.
3. Owiń mocno wkładkę wokół stopy i nogi (**Rys. 1**).
4. Umieścić przednią osłonę nad kostką, upewniając się, że komora powietrzna jest wyrównana z otworem (**Rys. 2**).
5. W następującej kolejności zamocować pasek na kostkę (dotyczy tylko podwyższonej wersji), pasek na stopę, a następnie pasek na łydkę. Napinać paski, aż będą dopasowane i wygodne. Regulacja paska może być konieczna przy zmianach objętości kończyny dolnej
6. Napełnić komory powietrzne, naciskając „+” na komorze powietrznej, a spuszczać powietrze, naciskając „-”. Napełniać lub spuszczać powietrze, aż wyrób będzie dobrze dopasowany (**Rys. 3**).  
**Uwaga:** nie nadmuchiwać zbyt mocno!

### Regulacja wyrobu

W razie potrzeby można dokonać regulacji dopasowania wyrobu:

- Ochraniacz na palce można przyciąć (**Rys. 4, 5**) w celu lepszego dopasowania lub jeśli pacjent ma zmianę okołowierzchołkową lub ranę.
- Obwód wyrobu wokół łydki można poszerzyć, przycinając Flex Edge® (**Rys. 6, 7**), aby dopasować do pacjentów z dużą łydką.  
**Uwaga:** należy pamiętać, aby zdjąć pasek na łydkę przed przycięciem Flex Edge®.
- Jeśli przednia osłona jest zbyt długa, można ją przyciąć wzdłuż linii cięcia, jeśli jest obecna. Zdjąć przednią osłonę z wyrobu, odwrócić ją i ciąć wzdłuż linii cięcia mocnymi nożyczkami. Należy uważać, aby nie pozostawić ostrych krawędzi.

### Zdejmowanie wyrobu

Przed wyjęciem wyrobu opróżnić komory powietrzne, naciskając „-”. Odpinąć paski w dowolnej kolejności i przymocować paski z powrotem do siebie. Ułatwi to zakładanie wyrobu następnym razem, a także wydłuży żywotność pasków. Otworzyć wkładkę, aby wyjąć stopę i dolną część nogi z wyrobu.

### Aksesoria i części zamiennie

Listę dostępnych części zamiennych lub akcesoriów można znaleźć w katalogu wyrobów firmy Össur.

### Pielęgnacja i czyszczenie

#### Instrukcja prania

Plastik wyrobu można myć wilgotną szmatką i łagodnym mydłem. Usunąć wkładkę z wyrobu przed praniem.

- Wyprać ręcznie, stosując łagodny środek piorący, i dokładnie wypłukać.
- Suszyć na powietrzu.

**Uwaga:** nie prać w pralce, nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prasować, nie wybielać ani nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin.

**Uwaga:** nie dopuścić do kontaktu ze słońcą lub chlorowaną wodą. W przypadku takiego kontaktu spłukać słodką wodą i wysuszyć na powietrzu.

## UTYLIZACJA

Urządzenie i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

## ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Firma Össur nie ponosi odpowiedzialności w przypadku, gdy:

- konserwacja wyrobu nie jest przeprowadzana zgodnie z instrukcją użytkowania;
- do montażu wyrobu używa się części innych producentów;
- wyrób używany jest niezgodnie z zalecanymi warunkami użytkowania, niezgodnie z przeznaczeniem lub w środowisku innym niż zalecane.

# HRVATSKI

---

## SIMBOLI



Medicinski proizvod

## NAMJENA

Proizvod je namijenjen imobilizaciji stopala i gležnja

### *Indikacije za upotrebu*

#### **Rebound Air Walker:**

Stanja stopala i gležnja kojima može pogodovati ograničeno kretanje jesu:

- Uganuće gležnja 2. i 3. stupnja
- Stabilni prijelomi
- Ozljede mekih tkiva
- Uporaba nakon operacije, traume ili pri rehabilitaciji

Ako se upotrebljava s proizvodom Achilles Wedge Kit, pri konzervativnom i postoperativnom liječenju ruptura Ahilove tetive.

#### **Rebound Air Walker Low Top:**

Stanja stopala i gležnjeva kojima pogoduje ograničenje kretanja su sljedeća:

- Stabilni prijelomi stopala
- Ozljede mekih tkiva
- Uporaba nakon operacije, traume ili rehabilitacije

Bez poznatih kontraindikacija.

### **Upozorenja i mjere opreza:**

Nemojte uklanjati uređaj osim ako vam to ne kaže zdravstveni radnik.

- Redoviti nadzor zdravstvenog djelatnika preporučuje se pacijentima s perifernom vaskularnom bolešću, neuropatijom i osjetljivom kožom.
- Ovaj se uređaj ne smije primjenjivati na pacijentima koji ne mogu izraziti nelagodu.
- Pacijent treba biti oprezan kada hoda po skliskim ili mokrim površinama kako bi izbjegao ozljede.
- Osigurajte da pacijent obavlja kontrole cirkulacije. Ako se osjeti gubitak cirkulacije ili ako se ortoza čini pretijesnom, otpustite trake za zatvaranje kontakta i namjestite na udobnu razinu. Ako se nelagoda nastavi, pacijent bi trebao odmah kontaktirati svojeg liječnika.
- Uporaba uređaja može povećati rizik od duboke venske tromboze i plućne embolije.

- Treba paziti da se proizvod previše ne zategne.
- Otvorene rane ili oštećenu kožu treba prekriti zavojem ili drugim odgovarajućim pokrivalom kako bi se spriječio izravan kontakt rane i proizvoda.
- Ograničenje maksimalne težine pacijenta je 300 lbs / 136 kg (200 lbs / 90 kg za verziju XS).

Samo Air verzija:

- Pazite da zračnu komoru ne napuštete previše.
- Pretjerano napuhavanje zračne komore može uzrokovati oštećenja kože kod pacijenata s dijabetičkom neuropatijom. Ispušite zračnu komoru kako biste smanjili kompresiju pacijentima koji prijavljuju nelagodu ili pokazuju promjenu boje kože.
- Osigurajte da pacijent obavlja kontrole cirkulacije. Ako se osjeti gubitak cirkulacije ili da je uređaj previše zategnut, ispušite zračnu komoru kako biste smanjili kompresiju do razine ugone. Ako se nelagoda nastavi, pacijent bi trebao odmah kontaktirati svojeg liječnika.
- U uvjetima velike nadmorske visine, zračna komora proširit će se preko svoje optimalne razine. Ispušite zračnu komoru kako biste smanjili kompresiju na razinu ugone.

## OPĆE UPUTE ZA SIGURNOST

Prije uporabe pažljivo pročitajte ove upute. Sačuvajte ih za buduću uporabu.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom mora se prijaviti proizvođaču i nadležnim tijelima.

Pacijent se mora odmah obratiti liječniku:

- Ako dođe do promjene ili gubitka funkcionalnosti proizvoda ili ako pokazuje znakove oštećenja ili istrošenosti koji ometaju njegove normalne funkcije.
- Ako tijekom uporabe proizvoda dođe do boli, iritacije kože, prekomjernog pritiska ili neuobičajene reakcije.

Proizvod je namijenjen jednom pacijentu – višestruka primjena.

## UPOTREBA

### *Primjena proizvoda*

1. Otvorite liner tako što ćete prvo otkopčati remenje i ukloniti prednju školjku.  
**Napomena:** Nemojte uklanjati zračnu loptu iz linera.
2. Dok sjedite, stavite nogu u uređaj. Potkoljenu treba držati tako da stopalu bude pod kutom od 90° i paziti da nema razmaka između pete linera i stražnje strane uređaja.
3. Čvrsto omotajte liner oko stopala i noge **(Sl. 1)**.
4. Postavite prednju školjku preko gležnja pazeći da je zračna lopta poravnana s otvorom **(Sl. 2)**.
5. Sljedećim redoslijedom najprije pričvrstite remen za gležanj (odnosi se samo na verziju s visokim vrhom) pa remen za stopalo, a zatim remen za mišić lista. Zategnite remene tako da vam bude ugodno i udobno. Ako dođe do promjene obujma donjeg uda, možda će trebati prilagoditi remene
6. Napuštite zračne komore pritiskom oznake „+“ na zračnoj lopti, a ispuštite pritiskom oznake „-“. Napuštite ili ispuštite dok se ne priljubi **(Sl. 3)**.

**Oprez:** Nemojte napuhati prekomjerno!

### *Prilagodbe uređaja*

Po želji se priključak na uređaju može prilagoditi:



- Štitnik za prste može se odrezati (**Sl. 4, 5**) za bolje pristajanje ili ako pacijent ima apikalnu leziju ili ranu.
- Opseg uređaja oko potkoljenice može se proširiti rezanjem proizvoda Flex Edge® (**Sl. 6, 7**) za smještaj bolesnika s velikim mišićem lista.  
**Napomena:** Osigurajte da se ukloni remen za mišić lista prije rezanja proizvodom Flex Edge®.
- Ako je prednja školjka predugačka, može se podrezati duž linije obruba ako postoji. Uklonite prednju školjku s uređaja, okrenite je i režite duž linije obrezivanja jakim škarama. Pazite da ne ostavite oštre rubove.

### **Uklanjanje uređaja**

Prije uklanjanja uređaja, ispušite zračne komore pritiskom na „-“.  
Otpustite remene bilo kojim redosljedom i pričvrstite ih same na sebe.  
To će olakšati sljedeće postavljanje uređaja i produžiti vijek trajanja remena. Otvorite liner kako biste stopalo i potkoljenicu izvadili iz uređaja.

### **Pribor i zamjenski dijelovi**

Popis dostupnih zamjenskih dijelova ili pribora potražite u katalogu tvrtke Össur.

### **Čišćenje i njega**

#### **Upute za pranje**

Plastiku uređaja možete prati vlažnom krpom i blagim sapunom.  
Prije pranja, s uređaja uklonite oblogu.

- Operite ručno blagim deterdžentom i temeljito isperite.
- Sušiti na zraku.

**Napomena:** nemojte prati u perilici, sušiti u sušilici rublja, glačati, izbjeljivati ni prati omekšivačem.

**Napomena:** nije dopušten kontakt sa slanom ni kloriranom vodom.  
U slučaju kontakta isperite slatkom vodom i osušite na zraku.

### **ZBRINJAVANJE**

Proizvod i pakiranje moraju se zbrinuti u skladu s odgovarajućim lokalnim ili nacionalnim propisima za zaštitu okoliša.

### **ODGOVORNOST**

Tvrtka Össur ne preuzima odgovornost za sljedeće:

- Neodržavanje proizvoda u skladu s uputama za upotrebu.
- Sastavljanje proizvoda s komponentama drugih proizvođača.
- Upotreba proizvoda izvan preporučenih uvjeta, namjene i okruženja za upotrebu.

## **日本語**

---

### **記号**



医療機器

### **使用目的**

このデバイスは、足部と足関節の固定を目的としています

## 適応

### Rebound Air Walker:

以下のような動作制限から利点を得ることができる、足部と足関節の状態:

- ・ グレード 2 およびグレード 3 の足関節捻挫
- ・ 安定骨折
- ・ 軟部組織損傷
- ・ 術後、外傷後またはリハビリでの使用

アキレス腱断裂の保存療法と術後療法 (Achilles Wedge キットとともに使用した場合)。

### Rebound Air Walker Low Top:

以下のような動作制限から利点を得ることのできる、足部と足関節の状態:

- ・ 足部の安定骨折
- ・ 軟部組織損傷
- ・ 術後、外傷後またはリハビリでの使用

予見された禁忌なし。

## 警告および注意:

医療従事者の指示がない限り、デバイスの取り外しをしないでください。

- ・ 末梢血管障害、神経障害、および敏感肌の患者は医療専門家による定期的な管理を受けることをお勧めします。
- ・ このデバイスは、不快感を伝えることができない患者に対して適合するべきではありません。
- ・ 滑りやすい路面や濡れた路面を歩くときは、怪我をしないように注意してください。
- ・ 患者に血行の検査を行ったことを確認してください。血行が悪いと感じる場合やウォーカーがきつすぎると感じる場合は、コンタクトクロージャーストラップを外し、快適なレベルに調整してください。不快感が消えない場合は、すぐに医療関係者にご相談ください。
- ・ デバイスを使用することで、深部静脈血栓症や肺塞栓症のリスクが高まる可能性があります。
- ・ デバイスを締め過ぎないようにご注意ください。
- ・ 開放創や皮膚が損傷している場合、創傷とデバイスが直接接触しないように包帯またはその他の適切な被覆材で覆う必要があります。
- ・ 患者の最大荷重制限は 300 ポンド /136 kg (XS バージョンでは 200 ポンド /90 kg) です。

Air バージョンのみ:

- ・ 空気室を過度に膨張させないように注意してください。
- ・ 糖尿病の神経障害を起こした患者では、空気室を膨らませ過ぎると皮膚を傷つける可能性があります。不快感や皮膚の変色を起こした患者に対しては、空気室の空気を抜き、圧迫を軽減してください。
- ・ 患者が血液循環のチェックを行うことを確認してください。循環が悪いと感じる場合やデバイスがきつすぎると感じる場合は、空気室を収縮させて、快適なレベルまで圧迫を緩めてください。不快感が消えない場合は、すぐに医療関係者にご相談ください。
- ・ 高地では、空気室は最適なレベルを超えて膨張します。空気室を収縮させて、圧迫を快適なレベルまで下げてください。

## 安全に関する注意事項

使用前に本取扱説明書をよくお読みください。後で参照できるように保管しておいてください。

デバイスに関連する重大な事故は、製造者および関係当局に報告する必要があります。

以下の場合、患者はすぐに医療専門家に連絡する必要があります。

- ・デバイスの機能に変更があったり機能が失われたりした場合、またはデバイスに損傷や摩耗の兆候が見られ、通常の機能が妨げられている場合。
  - ・デバイスの使用により痛み、皮膚の炎症、過度の圧力、異常が生じた場合。
- このデバイスは1人の患者が使用しますが、使い捨てではありません。

## 使用

### デバイスの装着

1. まずストラップをゆるめ、フロントシェルを取り外して、ライナーを開きます。  
**注:**ライナーからエアバルブを取り外さないでください。
2. 座った状態で、脚をデバイスに入れます。下腿は足に対して90°の角度に保ち、ライナーヒールとデバイスの背面の間に隙間がないことを確認する必要があります。
3. ライナーを足部と下肢にしっかりと巻き付けます(図1)。
4. フロントシェルを足関節の上に置き、エアバルブが開口部と揃っていることを確認します(図2)。
5. 足関節ストラップ(ハイトップバージョンにのみ適用)、足部ストラップ、下腿ストラップの順番で固定します。しっかりとフィットして快適になるまでストラップを締めます。下肢の容積が変化した場合、ストラップの調整が必要になる場合があります。
6. エアバルブの「+」を押して空気室を膨張させ、「-」を押して収縮させます。しっかりとフィットするまで膨張または収縮させます(図3)。  
**注意:**過度に膨張させないでください。

### デバイスの調整

必要に応じて、デバイスの適合調整を行うことができます。

- ・より適合させる場合、または足指に病変または創傷がある場合は、足指ガードをトリミングできます(図4、5)。
- ・下腿部が大きな患者に対応するため Flex Edge® をカットすることで、下腿部周囲のデバイスの周径を広げることができます(図6、7)。  
**注:** Flex Edge® を切断する前に、必ず下腿ストラップを取り外してください。
- ・フロントシェルが長すぎる場合は、トリムライン(ある場合)に沿ってトリミングできます。デバイスからフロントシェルを取り外し、裏返してトリムラインに沿って強力なハサミでカットします。鋭いエッジを残さないように注意してください。

### デバイスの取り外し

デバイスを取り外す前に、「-」を押して空気室を収縮させます。

ストラップを任意の順序で元に戻し、ストラップをデバイスの背部に取り付けます。これにより次の使用時にデバイスを簡単に装着できるようになり、ストラップの寿命が長くなります。ライナーを開いて、足部と下腿をデバイスから持ち上げて脱着します。

### アクセサリおよび交換部品

ご利用いただける交換部品やアクセサリのリストについては、Össur のカタログをご参照ください。

### 洗浄とお手入れ

#### お手入れ方法

デバイスのプラスチック部は、湿らせた布と中性洗剤で洗浄することができます。

洗浄する前に、デバイスからライナーを取り外してください。

- ・低刺激性洗剤で手を洗い、しっかりとすすぎます。

- 空気乾燥させてください。

**注：**洗濯機による洗濯、タンブラー乾燥、アイロン、漂白剤、柔軟剤の使用はおやめください。

**注：**塩水や塩素処理水に接触しないようにしてください。接触した場合は真水でよく洗い流し、空気乾燥してください。

## 廃棄

このデバイスや包装材を廃棄する際は必ず、それぞれの地域や国の環境規制に従ってください。

## 免責

Össur は、以下に対して責任を負いません。

- デバイスが本取扱説明書の指示に従って保守点検されていない場合。
- デバイスが他メーカーのコンポーネントを含めて組み立てられている場合。
- デバイスが推奨される使用条件、適用または環境以外で使用されている場合。

# 中文

---

## 标识



医疗器械

## 预期用途

适用于对足踝部的外固定或支撑。

## 适应症

Rebound Air Walker :

适用于受益于足踝部活动控制的状况，例如：

- 2 至 3 级踝关节扭伤
- 稳定性骨折
- 足踝软组织损伤
- 术后、创伤或康复期使用

，如在跟腱断裂的保守治疗和术后治疗中使用，请搭配足跟契块套件一起使用。

Rebound Air Walker 低帮款：

适用于需控制脚部和踝部活动的状况，例如：

- 稳定型足底骨折
- 足踝软组织损伤
- 术后、创伤或康复期使用

没有已知的禁忌症。

## 警告和注意事项：

请在医疗保健专业人员的指示下移除本器械。

- 建议对患有外周血管疾病、神经病变和敏感皮肤的患者进行定期医疗保健专业监督。
- 不得将此器械应用于无法表达不适感的患者。
- 患者在光滑或潮湿的表面上行走时应小心使用本器械，以免受伤。

- 确保患者进行外周血管检查。如果感到循环不良，或者如果感觉步行器太紧，可松开魔术贴绑带，调整到一个舒适的水平。如果不适感持续存在，患者应立即联系医疗保健专业人员。
- 有深静脉血栓和肺栓塞的风险的患者在使用本产品时需谨慎。
- 应注意不要过度绑紧支具。
- 应使用绷带或其他合适的遮盖物来覆盖开放性的伤口或受损皮肤，以防伤口与本器械之间直接接触。
- 患者最大体重限制为 300 磅 / 136 公斤（特小号（XS）款型为 200 磅 / 90 公斤）。

仅应用于充气款：

- 请勿给气囊过度充气。
- 气囊过度充气可能导致糖尿病性神经病变患者皮肤受损。当患者报告不适或皮肤变色时，应给气囊放气以减少压力。
- 确保患者进行循环检查。如果感到循环不畅，或者感觉器械太紧，可给气囊放气以将压力降至舒适水平。如果不适感持续存在，患者应立即联系医疗保健专业人员。
- 在高海拔条件下，气囊将膨胀至超过其最佳水平。给气室放气以将压力降至舒适水平。

## 一般安全说明

使用之前，请仔细阅读这些说明。保留这些说明，以备将来参考。

任何与本器械相关的严重事故必须向制造商和有关当局报告。

患者应立即联系医疗保健专业人员：

- 如果器械的功能发生变化或丧失，或如果本器械出现损坏或磨损的迹象而影响其正常功能。
- 如果在使用器械时出现任何疼痛、皮肤刺激、过度压力或异常反应。

本器械供单个患者 - 多次使用。

## 使用方法

### 支具佩戴

1. 首先松开绑带并取下前壳，打开衬垫。  
注意：请勿从衬垫上拆下球状控件。
2. 保持坐位，将腿放入器械中。小腿应与脚保持 90° 角，并确保后跟衬垫与器械背面之间没有间隙。
3. 将衬垫稳固地包裹在脚上和腿上（图 1）。
4. 将前壳放在脚踝上方，确保球状控件与开口对齐（图 2）。
5. 依序系紧踝带（仅适用于高帮款型）、脚带、小腿带。系紧绑带，直到感觉舒适贴合。随着下肢体积的变化，可能需要调整绑带。
6. 按球状控件上的“+”可为气囊充气，按“-”可为气囊放气。进行充气或放气，直到感觉贴合（图 3）。  
警告：请勿过度充气！

### 调整支具

如果需要，可对器械进行适配调整：

- 为了实现更好的贴合效果，或者如果患者有趾尖病变或伤口，可以裁切脚趾保护罩（图 4、5）。
- 可以通过裁切 Flex Edge®（图 6、7）来加宽小腿周围的器械周长，以适应小腿体积较大的患者。  
注意：确保在裁切 Flex Edge® 之前取下小腿绑带。

- 如果前壳太长，可以沿着剪切线（如果有）裁切。从器械上取下前壳，翻转过来后，用一把结实的剪刀沿着剪切线裁切。小心操作，不要留下任何锋利边缘。

## 移除支具

取下器械前，按“-”给气囊放气。

按任何顺序解开绑带，然后重新收紧绑带。以使下次佩戴器械时更加容易，并延长绑带的使用寿命。打开衬垫，将脚和小腿抬离器械。

## 配件和替换零件

请参阅 Össur 目录以获取可用更换零件或附件的列表。

## 清洁和保养

### 洗涤说明

器械外框可以用湿布或中性肥皂水清洗。

清洗前从器械上取下衬垫。

- 使用温和的清洁剂手洗并彻底冲洗。
- 通风处晾干。

注意：请勿机洗、滚筒烘干、熨烫、漂白或使用织物柔软剂洗涤。

注意：避免接触盐水或氯化水。如果接触，请用淡水冲洗并风干。

## 最终处置

本器械及其包装必须按照各自的地方或国家环境法规进行处置。

责任

Össur 不承担以下责任：

- 器械未按照使用说明进行维护。
- 器械与其他制造商的零部件组装在一起。
- 器械在推荐的使用条件、应用或环境之外使用。

### 代理人和生产厂家信息

备案人 / 生产企业：Össur hf. 奥索股份有限公司

备案人 / 生产企业地址：Grjóthals 1-5 Reykjavik 110 Iceland

备案人 / 生产企业联系方式：+354 5151300

代理人及售后服务机构：奥索假肢矫形康复器材（上海）有限公司

代理人及售后服务机构地址：上海市徐汇区虹梅路 1801 号 B 区 201 室

代理人及售后服务机构联系方式：021-6127 1727

生产日期：见外包装

使用期限：产品启用后 3 个月

生产批号：见外包装

医疗器械备案凭证编号 / 技术要求编号：国械备 20191292

说明书版本号：12

# 한국말

---

## 기호



의료 기기

## 용도

본 장치는 발과 발목의 고정을 위한 것입니다

## 사용 설명서

Rebound Air Walker:

움직임 제한으로 효과를 볼 수 있는 발 및 발목 질환:

- 2등급 및 3등급 발목 염좌
- 안정성 골절
- 연조직 손상
- 수술 후 사용, 외상 또는 재활 시 사용

아킬레스 웨지 키트(Achilles Wedge Kit)와 함께 사용할 경우, 아킬레스 건 파열의 보존적 치료 및 수술 후 치료가 가능합니다.

Rebound Air Walker 로우 탑:

움직임 제한으로 효과를 볼 수 있는 발 및 발목 질환:

- 안정성 발 골절
- 연조직 손상
- 수술 후 사용, 외상 또는 재활 시 사용

알려진 금기사항 없음.

## 경고 및 주의:

의료 전문가의 지시가 없다면 장치를 제거하지 마십시오.

- 말초 혈관 질환, 신경 장애, 민감한 피부를 가진 환자의 경우 정기적으로 의료 전문가의 관리를 받을 것을 권장합니다.
- 불편함을 표현할 수 없는 환자에게 이 제품을 처방하면 안 됩니다.
- 환자는 미끄럽거나 젖은 곳을 지날 때 부상을 피하기 위해 주의해야 합니다.
- 환자의 혈액 순환 상태를 확인해야 합니다. 혈액 순환이 느려지거나 워커가 너무 조이는 느낌이 들면 스트랩을 풀고 편안한 정도로 조정하십시오. 불편이 지속되는 경우 환자는 즉시 의료 전문가에게 문의해야 합니다.
- 이 장치를 사용하면 심부정맥혈전증과 폐색전증 발병 위험이 증가할 수 있습니다.
- 장치를 너무 세게 조이지 않도록 주의해야 합니다.
- 벌어진 상처나 손상된 피부는 상처와 장치가 직접 닿지 않도록 붕대나 기타 적절한 덮개로 덮어야 합니다.
- 환자의 체중 최대 한도는 136kg/300lbs(XS 버전의 경우 90kg/200lbs)입니다.

에어 버전만 해당:

- 공기 챔버가 과도하게 팽창하지 않도록 합니다.
- 공기 챔버를 과도하게 팽창시킬 경우 당뇨병성 신경병증 환자의 피부 손상을 유발할 수 있습니다. 환자가 불편함을 호소하거나 피부 변색을 보이는 경우 공기 챔버를 수축시켜 압박을 줄입니다.

- 환자는 혈액 순환 검사를 받아야 합니다. 혈액 순환 감소가 느껴지거나 장치가 너무 조이는 느낌이 들면 공기 챔버를 수축시켜 압박을 편안한 수준으로 낮추십시오. 계속 불편하면 환자는 즉시 의료 전문가에게 문의해야 합니다.
- 고도가 높은 곳에서 공기 챔버는 최적 수준을 넘어 팽창하게 됩니다. 공기 챔버를 수축시켜 압박을 편안한 수준으로 낮춥니다.

## 일반 안전 지침

사용 전 이 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. 향후 참조할 수 있도록 보관하십시오.

장치와 관련된 모든 심각한 사고는 제조업체 및 관련 당국에 보고해야 합니다.

다음의 경우 환자는 즉시 의료 전문가에게 연락을 취해야 합니다.

- 장치 기능의 변경이나 손실이 있는 경우 혹은 정상적인 기능을 방해하는 제품 손상이나 마모의 징후가 보이는 경우.
- 장치 사용 시 통증, 피부 자극, 과도한 압력 또는 비정상적인 반응이 나타나는 경우.

이 장치는 단일 환자에게 다회 사용이 가능합니다.

## 사용

### 장치 착용

1. 먼저 스트랩을 풀고 전면 셀을 제거해 라이너를 엽니다.  
참고: 라이너에서 에어 밸브를 제거하지 마십시오.
2. 앉은 상태에서 다리를 장치에 넣습니다. 하퇴는 발과 90° 각도를 유지해야 하며 라이너 힐과 장치 뒷쪽 사이에 틈이 없도록 해야 합니다.
3. 발과 다리 주위에 라이너를 단단히 감습니다(그림 1).
4. 에어 밸브가 개구부와 정렬되었는지 확인하면서 전면 셀을 발목 위에 놓습니다(그림 2).
5. 다음의 순서로, 발목 스트랩(하이탑 버전만 해당), 발 스트랩, 종아리 스트랩을 고정합니다. 꼭 맞고 편안해질 때까지 스트랩을 조입니다. 하지 부피의 변화에 따라 스트랩 조정이 필요할 수 있습니다
6. 에어 밸브의 "+"를 눌러 공기 챔버를 팽창시키고 "-"를 눌러 공기를 뺍니다. 꼭 맞을 때까지 팽창시키거나 수축시킵니다(그림 3).  
주의: 과도하게 팽창시키지 마십시오!

## 장치 조정

원하는 경우, 다음과 같이 장치 상에서 장착을 조정할 수 있습니다.

- 더 나은 착용감을 위해 또는 환자에게 정점 병변이나 상처가 있는 경우, 발가락 보호대를 자를 수 있습니다(그림 4, 5).
- 종아리가 큰 환자에 맞추기 위해 Flex Edge®를 절단함으로써 종아리 주위의 장치 둘레를 넓힐 수 있습니다(그림 6, 7).  
참고: Flex Edge®를 절단하기 전에 종아리 스트랩을 제거했는지 확인하십시오.
- 전면 셀이 너무 긴 경우, 트림 라인이 있다면 이를 따라 자를 수 있습니다. 장치에서 전면 셀을 제거하고 뒤집은 후 튼튼한 가위로 트림 라인을 따라 자릅니다. 날카로운 모서리가 남지 않도록 주의하십시오.



## 장치 제거

장치를 제거하기 전에 "-"를 눌러 공기 챔버를 수축시키십시오.  
스트랩을 순서에 관계없이 풀고 스트랩을 다시 부착합니다. 이렇게  
하면 다음에 장치를 착용할 때 더 수월하고 스트랩 수명도 늘어납니다.  
라이너를 열어 발과 하퇴를 장치로부터 들어 올립니다.

## 액세서리 및 교체용 부품

사용 가능한 교체 부품 또는 액세서리 목록은 Össur 카탈로그를  
참조하십시오.

## 청소 및 관리

### 세척 방법

장치의 플라스틱 부분은 젖은 천과 순한 비누로 세척할 수 있습니다.  
세척하기 전에 장치에서 라이너를 분리하십시오.

- 순한 세제를 사용하여 손으로 세척하고 깨끗하게 헹구 냅니다.
- 자연 건조하십시오.

참고: 세탁기, 회전식 건조기, 다리미, 표백제, 섬유 유연제를 사용하지  
마십시오.

참고: 소금물이나 염소 처리된 물에 닿지 않도록 하십시오. 닿았을  
경우 깨끗한 물로 헹구고 자연 건조하십시오.

## 폐기

장치 및 포장재는 해당 지역 또는 국가의 환경 규제에 따라 폐기해야  
합니다.

## 배상 책임

Össur는 다음 경우에 책임을 지지 않습니다.

- 제품을 사용 지침에 지시된 대로 관리하지 않은 경우
- 제품을 다른 제조업체의 구성품과 함께 조립한 경우
- 제품을 권장되는 사용 조건, 적용 분야 또는 환경 외에서 사용한  
경우.

# ROMÂNĂ

---

## SIMBOLURI



Dispozitiv medical

## UTILIZARE PRECONIZATĂ

Dispozitivul este destinat imobilizării labei piciorului și a gleznei.

### Indicații de utilizare

#### Rebound Air Walker:

Afecțiunile piciorului și gleznei care pot beneficia în urma restricționării  
mișcării, cum ar fi:

- Entorse ale gleznei de gradul 2 și 3
- Fracturi stabile
- Leziuni ale țesuturilor moi
- Utilizare post-operatorie, traume și reabilitare

Dacă este utilizat cu kitul de pană Ahile, tratamentul conservator și post-operatoriu al rupturilor tendonului lui Ahile.

### **Rebound Air Walker Low Top:**

afecțiuni ale labei piciorului și gleznei care pot fi ameliorate prin restricționarea mișcărilor, cum ar fi:

- Fracturi stabile ale piciorului
- Leziuni ale țesuturilor moi
- Utilizare post-operatorie, traume și reabilitare

Nu există contraindicații cunoscute.

### **Avertismente și precauții:**

Nu scoateți dispozitivul decât dacă sunteți instruit de un cadru medical calificat.

- Monitorizarea regulată din partea personalului medical calificat este recomandată pacienților cu boli vasculare periferice, neuropatie și piele sensibilă.
- Acest dispozitiv nu trebuie aplicat pacienților care nu sunt capabili să comunice disconfortul.
- Pacientul trebuie să fie precaut când merge pe suprafețe alunecoase sau umede pentru a evita rănirea.
- Asigurați-vă că pacientul efectuează verificări ale circulației. Dacă se simte o pierdere a circulației sau dacă gheata este prea strânsă, desfaceți curelele de închidere și ajustați la un nivel confortabil. Dacă disconfortul persistă, pacientul trebuie să contacteze imediat cadrul medical.
- Utilizarea dispozitivului poate crește riscul de tromboză venoasă profundă și embolie pulmonară.
- Trebuie avut grijă să nu strângeți excesiv dispozitivul.
- Plăgile deschise sau pielea vătămată trebuie acoperite cu un bandaj sau cu un alt material adecvat, pentru a preveni contactul direct între plagă și dispozitiv.
- Limita maximă de greutate a pacientului este de 300 lbs/136 kg (200 lbs/90 kg pentru versiunea XS).

Doar versiunea gonflabilă:

- Asigurați-vă că nu umflați excesiv camera de aer.
- Umflarea excesivă a camerei de aer poate compromite pielea la pacienții cu neuropatie diabetică. Dezumflați camera de aer pentru a reduce compresia la pacienții care raportează disconfort sau prezintă decolorarea pielii.
- Asigurați-vă că pacientul efectuează verificări ale circulației. Dacă se simte o scădere a circulației sau dacă dispozitivul se simte prea strâns, dezumflați camera de aer pentru a reduce compresia la un nivel confortabil. Dacă disconfortul persistă, pacientul trebuie să contacteze imediat cadrul medical.
- În condiții de altitudine mare, camera de aer se va extinde peste nivelul optim. Dezumflați camera de aer pentru a reduce compresia la un nivel confortabil.

### **INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ**

Înainte de utilizare, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Păstrați-le pentru consultare ulterioară.

Orice incident grav legat de dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorităților competente.

Pacientul trebuie să contacteze imediat un cadru medical calificat:

- În caz de modificare funcțională ori pierderi funcționale sau dacă dispozitivul prezintă semne de deteriorare sau uzură care îi afectează funcțiile normale.
- Dacă apar dureri, iritații ale pielii sau reacții neobișnuite în timpul utilizării dispozitivului.

Dispozitivul este destinat utilizării multiple de către un singur pacient.

## UTILIZARE

### Aplicație dispozitiv

1. Deschideți manșonul desfăcând mai întâi curelele și îndepărtând carcasa frontală.  
**Notă:** Nu scoateți bulbul de aer din căptușeală.
2. În timp ce sunteți așezat, puneți piciorul în dispozitiv. Gamba trebuie menținut la un unghi de 90° cu laba piciorului și asigurați-vă că nu există niciun spațiu între călcâiul manșonului și spatele dispozitivului.
3. Înfășurați bine manșonul în jurul labei piciorului și a gambei (**Fig. 1**).
4. Așezați carcasa frontală peste gleznă, asigurându-vă că bulbul de aer este aliniat cu deschiderea (**Fig. 2**).
5. În următoarea ordine, fixați cureaua pentru gleznă (se aplică numai pentru versiunea înaltă), cureaua pentru laba piciorului și apoi cureaua pentru gambă. Strângeți curelele până când se potrivesc perfect și sunt confortabile. Pot fi necesare ajustări ale curelei în funcție de modificările volumului membrelor inferioare
6. Umflați camerele de aer apăsând „+” pe bulbul de aer și dezumflați apăsând „-”. Umflați sau dezumflați până când se potrivește perfect (**Fig. 3**).  
**Atenție:** Nu umflați excesiv!

### Reglajele dispozitivului

Dacă se dorește, asupra dispozitivului pot fi efectuate ajustări:

- Protecția pentru degete poate fi tăiată (**Fig. 4, 5**) pentru o potrivire mai bună sau dacă pacientul are o leziune sau o plagă apicală.
- Circumferința dispozitivului în jurul gambei poate fi lărgită prin tăierea Flex Edge® (**Fig. 6, 7**) pentru pacienții cu o gambă mare.  
**Notă:** Asigurați-vă că îndepărtați cureaua pentru gambă înainte de a tăia Flex Edge®.
- În cazul în care carcasa frontală este prea lungă, poate fi tăiată de-a lungul unei linii de tăiere, dacă este prezentă. Scoateți carcasa frontală de pe dispozitiv, întoarceți-o și tăiați de-a lungul liniei de tăiere cu o foarfecă solidă. Aveți grijă să nu lăsați margini ascuțite.

### Eliminarea dispozitivului

Înainte de a scoate dispozitivul, dezumflați camerele de aer apăsând „-”. Desfaceți curelele în orice ordine și atașațile înapoi. Acest lucru va facilita montarea dispozitivului data următoare și va prelungi durata de viață a curelelor. Deschideți căptușeala pentru a ridica laba piciorului și gamba din dispozitiv.

### Accesorii și piese de schimb

Vă rugăm să consultați catalogul Össur pentru o listă de piese de schimb sau accesorii disponibile.

### Curățarea și îngrijirea

#### Instrucțiuni de spălare

Părțile din plastic ale dispozitivului pot fi spălate cu o lavetă umedă și un săpun delicat.

Înainte de spălare, scoateți manșonul din dispozitiv.

- Spălați manual cu un detergent delicat și clătiți bine.
- Se usucă la aer.

**Notă:** A nu se spăla la mașină, a nu se usca în uscător, a nu se călca, a nu se folosi înălbitori și a nu se utiliza balsam.

**Notă:** Evitați contactul cu apă sărată sau clorurată. În caz de contact, clătiți cu apă proaspătă și uscați la aer.

## ELIMINARE

Dispozitivul și ambalajul trebuie eliminate în conformitate cu reglementările de mediu locale sau naționale în vigoare.

## RĂSPUNDERE

Össur nu își asumă răspunderea pentru următoarele:

- Dispozitivele care nu sunt întreținute în conformitate cu indicațiile din instrucțiunile de utilizare.
- Dacă dispozitivul este asamblat cu componente de la alți producători.
- Dacă dispozitivul este utilizat în afara condițiilor, aplicației sau mediului de utilizare recomandate.

# БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

---

## СИМВОЛИ



Медицинско изделие

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Изделието е предназначено за имобилизация на стъпалото и глезена

### *Показания за употреба*

#### **Rebound Air Walker:**

Състояния на стъпалото и глезена, които могат да имат полза от ограничаване на движението, като например:

- Навяхвания на глезена 2 и 3 степен
- Стабилни фрактури
- Травми на меките тъкани
- Употреба след операция, травма или рехабилитация

Ако се използва с комплекта за ахилесов клин, консервативно и следоперативно лечение на разкъсвания на ахилесовото сухожилие.

#### **Rebound Air Walker Low Top:**

Състояния на стъпалото и глезена, които могат да имат полза от ограничаване на движението, като например:

- Стабилни фрактури на ходилото
- Травми на меките тъкани
- Употреба след операция, травма или рехабилитация

Не са известни противопоказания.

## **Предупреждения и предпазни мерки:**

Не отстранявайте устройството, освен ако не сте инструктирани за това от медицински специалист.

- Препоръчва се периодичен медицински надзор при пациенти с периферно сърдечносъдово заболяване, невропатия и чувствителна кожа.
- Това изделие не трябва да се прилага при пациенти, които не могат да съобщят за дискомфорт.
- Пациентът трябва да бъде внимателен, когато стъпва върху хлъзгави или мокри повърхности, за да избегне нараняване.
- Уверете се, че пациентът извършва проверки на циркулацията. Ако усетите загуба на кръвообращение или ако проходилката ви се струва твърде стегната, освободете презрамките за контактни капачета и регулирайте до удобно ниво. Ако дискомфортът продължава, пациентът трябва незабавно да се свърже със своя медицински специалист.
- Използването на изделието може да увеличи риска от дълбока венозна тромбоза и белодробна емболия.
- Трябва да се внимава да не се затяга прекалено силно изделието.
- отворените рани или наранената кожа трябва да бъдат покрити с превръзка или друго подходящо покриващо средство, за да се предотврати директен контакт между раната и изделието.
- Максималното тегло на пациента е 300 lbs / 136 кг (200 lbs / 90 кг за версия XS).

Само за въздушна версия:

- Внимавайте да не надувате прекомерно въздушната камера.
- Прекомерното надуване на въздушната камера може да причини увреждане на кожата при пациенти с диабетна невропатия. Изпуснете въздушната камера, за да намалите компресията, ако пациентите съобщават за дискомфорт или се забелязва промяна в цвета на кожата.
- Уверете се, че пациентът извършва проверки на циркулацията. Ако се усети загуба на циркулация или ако устройството се усеща прекалено стегнато, изпуснете въздушната камера, за да намалите компресията до удобно ниво. Ако дискомфортът продължава, пациентът трябва незабавно да се свърже със своя медицински специалист.
- При условия на голяма надморска височина въздушната камера ще се разшири над оптималното си ниво. Изпуснете въздушната камера, за да намалите компресията до комфортно ниво.

## **ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Прочетете внимателно тези указания преди употреба. Запазете ги за бъдещи справки.

Всеки сериозен инцидент във връзка с изделието трябва да бъде съобщен на производителя и съответните органи.

Пациентът трябва незабавно да се свърже с медицински специалист:

- Ако има промяна или загуба на функционалност на изделието или ако изделието показва признаци на повреда или износване, което пречи на нормалните му функции.
- Ако при използване на изделието възникне болка, дразнене на кожата, прекомерен натиск или необичайна реакция.

Изделието е предназначено за многократна употреба от един пациент.

## **УПОТРЕБА**

### **Приложение на изделието**

1. Отворете лайнера, като първо разкопчаем ремъците и свалите предната кора.

**Забележка:** Не изваждайте въздушната система от лайнера.

2. От седнало положение поставете крака в устройството. Подбедрицата трябва да се държи под ъгъл от 90° спрямо стъпалото и да се гарантира, че няма празнина между петата на лайнера и задната част на устройството.
3. Увийте добре лайнера около стъпалото и крака (**Фиг. 1**).
4. Поставете предната кора върху глезена, като се уверите, че въздушната система е подравнена с отвора (**Фиг. 2**).
5. Затегнете каишката на глезена (важи само за версията с висока горна част), след това каишката за крака и накрая каишката за прасеца, като спазвате тази последователност. Затегнете ремъците, докато прилепнат и са удобни. Може да са необходими корекции на ремъка при промени в обема на долните крайници
6. Напомпвайте въздушните камери чрез натискане на „+“ на въздушната система и изпускате въздух чрез натискане на „-“. Напомпвайте или изпускате до плътно прилягане (**Фиг. 3**).

**Внимание:** Не напомпвайте прекомерно!

### **Регулиране на изделието**

По желание устройството може да бъде регулирано:

- Предпазителят за пръст може да бъде отрязан (**Фиг. 4, 5**) за по-добро прилягане или ако пациентът има апикална лезия или рана.
- Обиколката на устройството около прасеца може да се разшири чрез отрязване на Flex Edge® (**Фиг. 6, 7**), така че да е удобен за употреба при пациенти с голям прасец.

**Забележка:** Преди да отрежете Flex Edge®, се уверете, че сте свалили ремъка за прасеца.

- Ако предната кора е твърде дълга, можете да я подрежете по линията на изрязване, ако има такава. Свалете предната кора от устройството, обърнете я и изрежете по линията на изрязване с помощта на остра ножица. Внимавайте да не оставяте никакви остри ръбове.

### **Отстраняване на изделието**

Преди да извадите устройството, изпуснете въздушните камери, като натиснете „-“.

Свалете ремъците в произволна последователност и ги поставете обратно на мястото им. Това ще улесни процеса при следващото поставяне на устройството и ще удължи живота на ремъците. Отворете лайнера, за да повдигнете стъпалото и подбедрицата от устройството.

### **Акcesoари и резервни части**

Моля, вижте каталога на Össur за списък на наличните резервни части или акcesoари.

### **Почистване и грижи**

#### **Инструкции за измиване**

Пластмасата на устройството може да се мие с влажна кърпа и деликатен сапун.

Преди измиване свалете лайнера от устройството.

- Измийте на ръка с мек почистващ препарат и изплакнете обилно.
- Изсушаване на въздух.

**Забележка:** Не перете в пералня, не сушете в сушилня, не гладете, не избелвайте и не перете с омекотител за тъкани.

**Забележка:** Избягвайте контакт със солена или хлорирана вода. В случай на контакт изплакнете с прясна вода и оставете да изсъхне на въздух.

## **ИЗХВЪРЛЯНЕ**

Изделието и опаковката трябва да се изхвърлят съгласно съответните местни или национални нормативни уредби за околната среда.

## **ОТГОВОРНОСТ**

Össur не поема отговорност в следните случаи:

- Изделието не се поддържа според указанията в инструкциите за употреба.
- Изделието е сглобено с компоненти от други производители.
- Изделието се използва в разрез с препоръчителните условия, приложение и среда на употреба.

### Össur Americas

27051 Towne Centre Drive  
Foothill Ranch, CA 92610, USA  
Tel: +1 (949) 382 3883  
Tel: +1 800 233 6263  
ossurusa@ossur.com

### Össur Canada

2150 – 6900 Graybar Road  
Richmond, BC  
V6W OA5 , Canada  
Tel: +1 604 241 8152

### Össur Europe BV

De Schakel 70  
5651 GH Eindhoven  
The Netherlands  
Tel: +800 3539 3668  
Tel: +31 499 462840  
info-europe@ossur.com

### Össur Deutschland GmbH

Melli-Beese-Str. 11  
50829 Köln, Deutschland  
Tel: +49 (0) 800 180 8379  
info-deutschland@ossur.com



### Össur UK Ltd

Unit No 1  
S:Park  
Hamilton Road  
Stockport SK1 2AE, UK  
Tel: +44 (0) 8450 065 065  
ossuruk@ossur.com

### Össur Nordic

Box 7080  
164 07 Kista, Sweden  
Tel: +46 1818 2200  
info@ossur.com

### Össur Iberia S.L.U

Calle Caléndula, 93 -  
Miniparc III  
Edificio E, Despacho M18  
28109 El Soto de la Moraleja,  
Alcobendas  
Madrid – España  
Tel: 00 800 3539 3668  
orders.spain@ossur.com  
orders.portugal@ossur.com

### Össur Europe BV – Italy

Via Dante Mezzetti 14  
40054 Budrio, Italy  
Tel: +39 051 692 0852  
orders.italy@ossur.com

### Össur APAC

2F, W16 B  
No. 1801 Hongmei Road  
200233, Shanghai, China  
Tel: +86 21 6127 1707  
asia@ossur.com

### Össur Australia

26 Ross Street,  
North Parramatta  
NSW 2151 Australia  
Tel: +61 2 88382800  
infosydney@ossur.com

### Össur South Africa

Unit 4 & 5  
3 on London  
Brackengate Business Park  
Brackenfell  
7560 Cape Town  
South Africa  
Tel: +27 0860 888 123  
infosasa@ossur.com



### Össur hf.

Grjótháls 1-5  
110 Reykjavík  
Iceland

